

I	GB	F	D
<i>ISTRUZIONI DI MONTAGGIO</i>			
	<i>ASSEMBLING INSTRUCTIONS</i>		
		<i>ISTRUCTIONS D' ASSEMBLAGE</i>	
			<i>MONTAGEANLEITUNGEN</i>

CONTENUTO: nel presente manuale, vengono riportate le disposizioni e le modalità di installazione e del montaggio delle cabine di verniciatura prodotte dalla SAIMA Meccanica S.p.A., Località Indicatore 60/G, AREZZO, ITALIA.

DISPOSIZIONI GENERALI: é obbligatorio, secondo le normative CE, ma è comunque consigliato anche nei paesi extracomunitari, che gli impianti vengano assemblati ed installati da personale espressamente qualificato dal costruttore o chi da esso abbia conseguito questa facoltà espressamente.

AVVERTENZE

E' importante, prima di iniziare le operazioni di assemblaggio, attenersi a quanto sotto riportato:

1. Scaricare e conservare i componenti dell'impianto in un'area, esterna a quella di assemblaggio, che garantisca il mantenimento delle loro caratteristiche originarie; in caso di deposito in area esterna, coprire tutti i componenti con teli impermeabili di protezione (*Vedi Libretto di uso e manutenzione*)
2. Verificare, tramite Lista di riscontro, che tutti i componenti previsti siano presenti; in caso contrario contattare immediatamente la SAIMA MECCANICA
3. Verificare, tramite layout, che le caratteristiche dell'edificio siano idonei ad ospitare l'impianto; in caso contrario contattare immediatamente la SAIMA MECCANICA
4. Disimballare tutti i componenti e smaltire le protezioni secondo le leggi esistenti
5. Verificare che i componenti non abbiano subito danni o comunque siano idonei ad essere utilizzati; in caso contrario contattare immediatamente la SAIMA MECCANICA
6. Verificare o richiedere la presenza dei mezzi di movimentazione e sollevamento necessari
7. Attrezzature consigliate per le operazioni d'assemblaggio, in numero variabile:
 - avvitatrice a batteria;
 - trapano a batteria;
 - Mola per taglio e smerigliatura
 - Roditrice
 - Applicamastice
 - Cacciaviti, chiavi e utensili vari
 - Scala di almeno 3 m

ALLEGATI: sono allegati al presente tutti i manuali del costruttore dei vari dispositivi o attuatori, che la SAIMA Meccanica S.p.A. fornisce con la cabina di verniciatura stessa, ma che essa non produce, quali bruciatori, lift, sollevatori o archi a raggi infrarossi, ecc

BRUCIATORE: il bruciatore eventualmente fornito con la cabina di verniciatura, deve essere tarato e collaudato da personale qualificato dal costruttore del bruciatore medesimo. La SAIMA Meccanica S.p.A monta sulle proprie cabine solo bruciatori, siano a gasolio, metano o GPL, di ditte che abbiano una rete di vendita ed assistenza presente nel paese di destinazione della cabina di verniciatura stessa.

ATTENZIONE!

E' espressamente vietata ogni riproduzione, anche parziale, del presente manuale e di ogni suo allegato, senza autorizzazione scritta della SAIMA Meccanica S.P.A..

CONTENT: the present handbook explains the instructions and the installation and assembling methods for the spray booth produced by SAIMA Meccanica S.p.A., Località Indicatore 60/G, AREZZO, ITALIA.

GENERAL INSTRUCTIONS: it is obligatory, according to the CE rules, but anyway recommended also in the extra European Community countries that the plants will be assembled and installed through particularly qualified personnel by the constructor or by whom got expressly the qualification.

REMARKS

It's important to follow the here mentioned indications before starting the assembling:

1. Unload and keep the plant components in a to the assemble place external area, which guarantees the maintenance of the original characteristics; in case of outside recovering, cover all components with waterproof material (*See Use and maintenance Handbook*).
2. Verify if all foreseen components are present; if not, contact immediately SAIMA MECCANICA.
3. Verify, through the layout, if the building is suitable to house the plant; if not, contact immediately SAIMA MECCANICA.
4. Unpack all the components and dispose off the protection material following the local regulations.
5. Verify the entireness of the components or if they are suitable to be used; if not, contact immediately SAIMA MECCANICA.
6. Verify the presence or ask for the necessary handling and hoisting equipments.
Suggested tooling for the assembling, in variable quantity:
 - Cordless screwer
 - Cordless drill
 - Grinding wheel
 - Nibbling machine
 - Putty applier
 - Screwdrivers, keys and various tools
 - Minimum 3 m long ladder

ENCLOSURES: to the present are attached all the manuals from the constructors of the devices and actuators which SAIMA Meccanica S.p.A. deliver with the booth, but do not produce, like burners, lifts, infra red archs, etc.

BURNER: the burner eventually delivered with the spray booth, must be set and tested by qualified personal from the burners constructor. SAIMA Meccanica S.p.A deliver for his own booths only diesel oil or gas burners from companies which have a sell and assistance net in the final assembling country.

ATTENTION!

It's expressly forbidden to reproduce, also in parts the present manual and any of his enclosures without written authorization from SAIMA Meccanica S.P.A.

F

INTRODUCTION

CONTENU: ce manuel contient les dispositions et les modalités d'installation et d'assemblage des cabines de peinture produites par SAIMA Meccanica S.p.A., Località Indicatore 60/G, AREZZO, ITALIA.

DISPOSITIONS GENERALES: il est obligatoire, selon les lois CE, mais il est conseillé aussi dans les pays extra communautaires, que les installations soient assemblées et installées par personnel expressément qualifié par le constructeur ou par celui qui a obtenu cette faculté.

AVERTISSEMENTS

Il est important, avant de commencer les opérations d'assemblage, suivre ce qu'il suit:

1. Déchargez et conservez les composants de l'installations dans une zone extérieure à celle d'assemblage, et qui puisse conserver leurs caractéristiques originaires; en cas de dépôt dans une zone extérieure, couvrez tous les composants avec des toiles imperméables de protection (Voir le manuel d'usage et entretien);
2. Vérifiez s'il y a tous les composants prévus; dans le cas contraire, contactez immédiatement SAIMA MECCANICA
3. Vérifiez, par le lay-out, que toutes les caractéristiques du bâtiment soient appropriées pour abriter l'installation; dans le cas contraire, contactez immédiatement SAIMA MECCANICA
4. Désemballez tous les composants et éliminez les protections selon les lois en vigueur;
5. Vérifiez que les composants ne soient pas endommagés ou qu'ils puissent être utilisés; dans le cas contraire, contactez immédiatement SAIMA MECCANICA;
6. Vérifiez ou demandez la présence des moyens nécessaires pour mouvoir et soulever;
7. Outillages conseillés pour les opérations d'assemblages, en quantité variable:
 - Visseuse à batterie;
 - Perceuse à batterie;
 - Meule émeri et coupe
 - Grignoteuse
 - Applicateur de mastic
 - Tournevis, clés et outillages variés
 - Escalier d'au moins 3 m

PIECES ANNEXES: dans les pièces annexes vous trouverez tous les manuels du constructeur des différents dispositifs ou actionneurs que SAIMA Meccanica S.p.A. fournit avec la cabine de peinture même, mais que elle ne produise pas, c'est-à-dire brûleurs, lift, élévateurs ou arches à rayons infrarouges, etc.

BRULEUR: le brûleur éventuellement fourni avec la cabine de peinture, doit être taré et essayé par personnel qui a été qualifié par le constructeur du brûleur même. SAIMA Meccanica S.p.A assemble sur ses propres cabines seulement brûleurs, à gazole, méthane ou GPL, de firmes qui aient un réseau de vente et assistance présent dans les pays de destination de la cabine de peinture.

ATTENTION!

Il est interdit de reproduire, même si partiellement, ce manuel et chaque pièce annexe sans l'autorisation écrite de SAIMA Meccanica S.P.A.

D

EINFÜHRUNG

INHALT: In diesem Handbuch werden die Richtlinien und die Aufbau und Installationsangaben für die Lackierkabinen der SAIMA Meccanica S.p.A., Località Indicatore 60/G, AREZZO, ITALIA angegeben.

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN: den CE Normen nach, ist es Vorschrift und in den außereuropäischen Ländern angebracht, die Anlagen durch von dem Produzenten extra geschultem Personal oder durch Technikern welche die Vollmacht erreicht haben, zu installieren.

BEMERKUNGEN

Vor dem Beginn der Montage ist es wichtig folgende Punkte zu berücksichtigen:

1. Die gesendeten Teile abladen und in einer dem Aufbau externem Platz, in dem die ursprünglichen Eigenschaften erhalten bleiben, aufbewahren; falls das Material draußen gelagert wird, mit Wetterfestenplan abdecken (*Siehe Handbuch für Gebrauch und Wartung*).
2. Prüfen ob alle vorgesehenen Teile vorhanden sind; falls nicht, sofort mit der SAIMA MECCANICA in Kontakt treten.
3. Dem Lay-out nach prüfen ob das Gebäude in dem die Kabine aufgebaut werden soll angebracht ist; falls nicht, sofort mit der SAIMA MECCANICA in Kontakt treten.
4. Das Material auspacken und das Verpackungsmaterial den Landesrichtlinien gemäß entsorgen.
5. Prüfen ob das Material in perfektem Zustand oder für den Aufbau tauglich sei; falls nicht, sofort mit der SAIMA MECCANICA in Kontakt treten.
6. Die Anwesenheit der nötigen Hebe und Bewegungsvorrichtungen überprüfen oder beanstanden.
7. Empfohlene Ausrüstung für den Aufbau, in unterschiedlicher Menge:
 - Akku - Schrauber
 - Akku - Bohrmaschine
 - Schleifscheibe für Schnitt und Schliff
 - Knabbermaschine
 - Kittaufräger
 - Schraubenzieher, Schlüssel und weiteres Werkzeug
 - Leiter mindestens 3 m lang

BEILIEGEND: diesem liegen alle Handbücher der Hersteller der verschiedenen Vorrichtungen und Aktuatoren die SAIMA Meccanica S.p.A. mir der Kabine liefert aber welche sie nicht selbst herstellt, so wie Brenner, Paint-Lift, Hebebühnen, Infrarottrockner, usw.

BRENNER: der eventuell mit der Lackierkabine gelieferte Brenner, muß von einem Techniker des Brennerherstellers eingestellt und geprüft werden. Die SAIMA Meccanica S.p.A installiert in Ihren Kabinen Öl oder Gasbrenner von Erzeugern die ein Verkauf und Wartungsnetz haben im Lande in dem die Kabine aufgebaut wird.

ACHTUNG!

Jegliche Reproduktion dieses Handbuches und der Beilagen ist ausdrücklich Verboten ohne schriftliche Genehmigung der SAIMA Meccanica S.P.A.

GB

BASAMENTO ED1

La cabina della SAIMA Meccanica S.p.A., deve essere provvista di un'opera adeguata per il deflusso ed eventuale successivo trattamento dell'aria usata dalla cabina di verniciatura durante il suo funzionamento normale. Tipicamente il cliente provvede ad eseguire le opere murarie, su nostro disegno, quindi il tecnico preposto al montaggio si troverà ad operare in un ambiente simile a quello rappresentato. Nel caso il tecnico si trovi in un ambiente senza opere murarie o con uno scasso nel pavimento di massimo 40 cm, la cabina di verniciatura è certamente provvista di basamento metallico prefabbricato, per il cui montaggio il tecnico dovrà fare riferimento alla sezione dedicata al basamento metallico del presente libretto.

The spray booth from SAIMA Meccanica S.p.A. must be supplied with an adequate basement for the air outflow and probable subsequent processing of the used air in the spray booth during a normal running. Normally the customer provides for masonry works according to our drawings and so the assembler will be in front of an environment similar to our drawing. If the assembler will be in a place without masonry works or find a max. 40 cm high digged hole, the spray booth will have a prefabricated metal basement to be assembled according to the indications given in this manual.

F

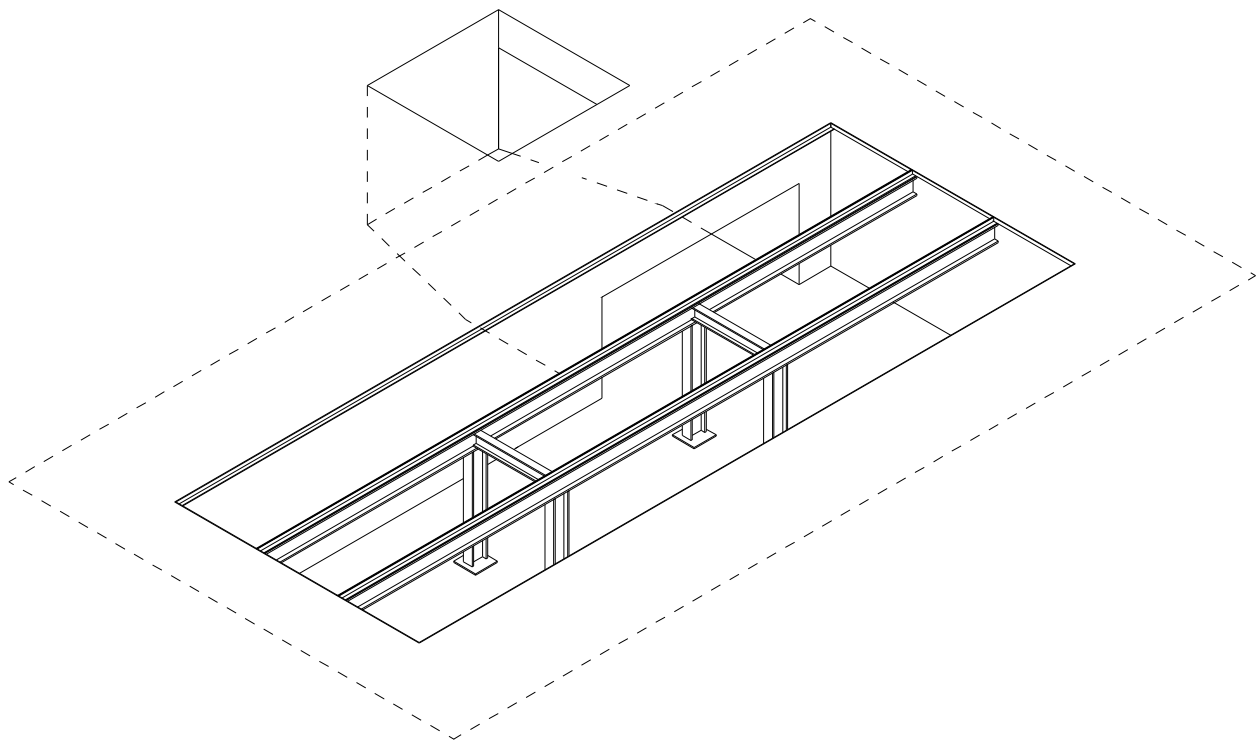
BASEMENT ED1

La cabina de SAIMA Meccanica S.p.A. doit être fournie d'un adéquat travail pour l'écoulement et l'éventuel successif traitement de l'air utilisé par la cabine de peinture pendant son fonctionnement ordinaire. Généralement le client réalise les travaux de maçonnerie sur notre dessin, donc le technicien préposé à l'assemblage opérera dans un milieu semblable à celui ici représenté. Si le technicien se trouvera dans un milieu sans travaux de maçonnerie ou avec un encaissement dans le plancher de max 40 cm, la cabine de peinture est sûrement fournie d'un soubassement métallique préfabriqué, pour son assemblage il faut que le technicien se réfère à la section dédiée au soubassement métallique de ce manuel.

D

UNTERBAU ED1

Die Kabine von der SAIMA Meccanica S.p.A., hat einen angebrachten Unterbau für die Luftabführung und für die eventuelle Aufbereitung der Kabinenluft während eines normalen Gebrauches nötig. Normalerweise mauert der Kunde nach unseren Angaben, und demnach findet der Monteur einen der Zeichnung ähnlichem Bau. Wenn der Monteur keine Bauten oder eine Aushebung von höchstens 40 cm vorfindet, wird die Kabine ganz sicher einen vorfertigen Metallunterbau haben, und er wird sich dann an die Richtlinien über Metallunterbaue dieses Anleitungshandbuches halten.



I

BASAMENTO ED2 GB

BASEMENT ED2

F

SOUBASSEMENT ED2

D

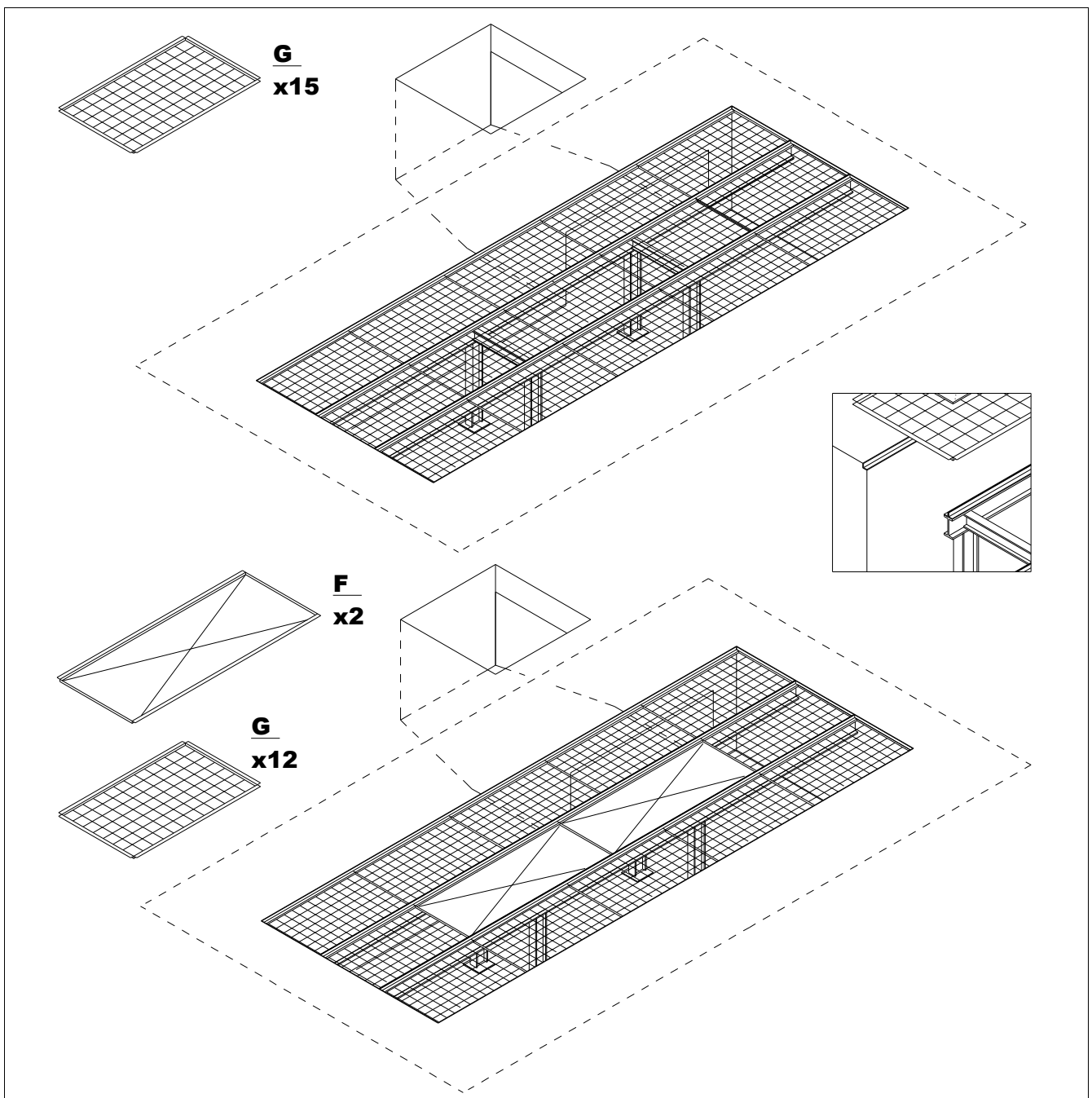
UNTERBAU ED2

Si proceda all'inserimento dei telai portafiltri (G) e/o delle vasche centrali (F) appoggiandoli ai profili ad "L" di contorno alle fosse.

Insert the filter holding frames (G) and/or the central basins (F) leaning them against to the "L" section bars around the pits.

Insérez les châssis porte-filtres (G) et/ou les cuves centrales (F) en les appuyant aux profils en "L" de contour aux fosses.

Die Filterhalterahmen (G) und/oder die zentralen Tanks (F) einfügen in dem sie an die „L“ Profile rund um die Gruben gelehnt werden.



I

BASAMENTO ED3 GB

BASEMENT ED3

F

SOUBASSEMENT ED3

D

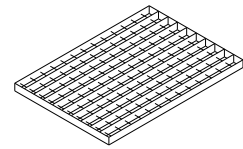
UNTERBAU ED3

Le griglie di protezione delle fosse (H), devono essere posizionate con la parte più stretta portante parallela all'inizio delle fosse e dei telai sottogriglia. A fine montaggio andranno rimosse per l'inserimento del filtro Paint - stop (P) Vedi pag. 9.

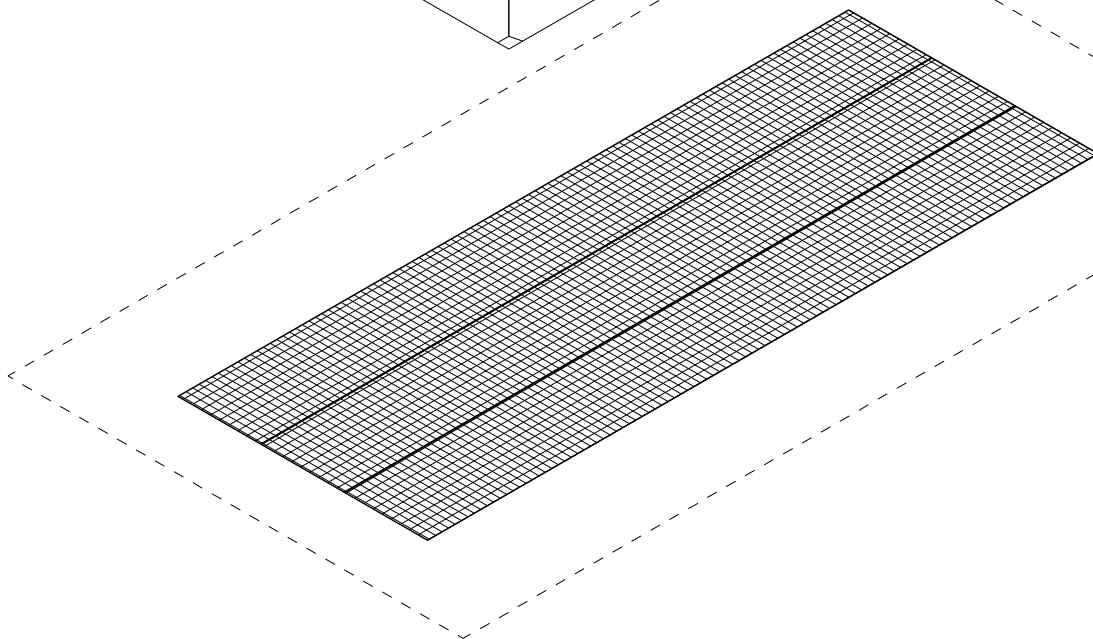
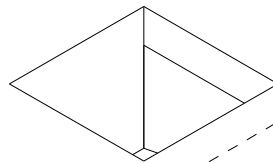
The pits protection grids (H), must be positioned with the shortest supporting part parallel to the beginning of the pits and filter holder frames. At the end of the assembling they will be removed in matter to insert the Paint-stop filters (P) See page 9.

Les grilles de protection des fosses (H) doivent être positionnées avec la partie la plus étroite portante parallèle au commencement des fosses et des châssis sous-grille. A la fin de l'assemblage, il faut les enlever pour insérer le filtre Paint - stop (P). Voir page 9.

Die Grubenabdeckungsgitter (H), müssen mit dem tragenden schmalerem Teil parallel zu dem Beginn der Gruben und der Untergitterrahmen angeordnet werden. Nach beendetem Aufbau der Kabine werden sie entfernt um die Paint-stop Filter (P) einzubauen. Siehe Seite 9.



H
x18



I

BASAMENTO ED4

GB

BASEMENT ED4

F

SOUBASSEMENT ED4

D

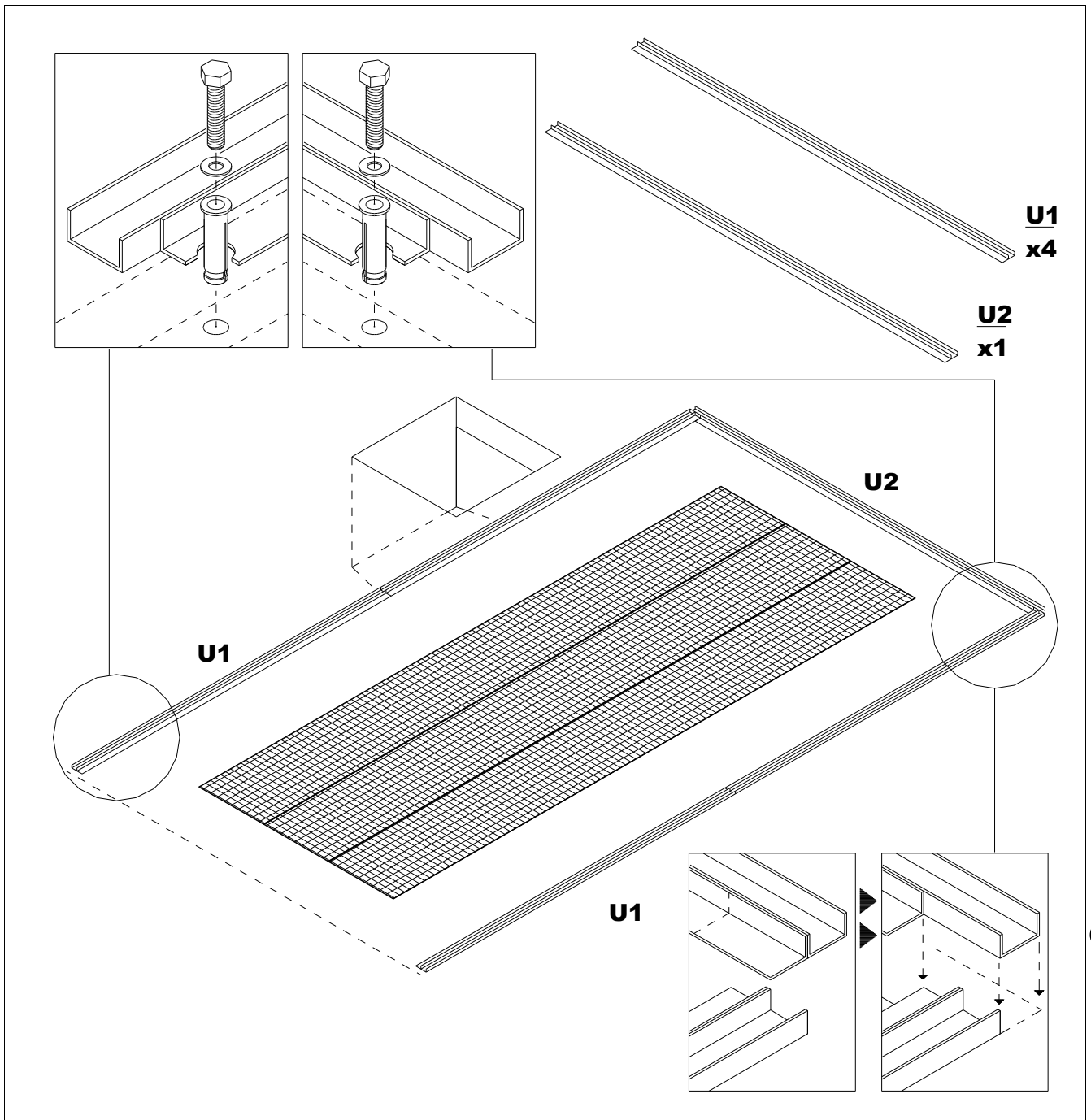
UNTERBAU ED4

Posizionare le "U" di base in dotazione (U2 + U1) secondo gli schemi sotto riportati in maniera equidistante dalle fosse. Il successivo fissaggio con viti ad espansione avverrà a struttura completamente montata dopo misurazione delle diagonali della cabina che devono essere perfettamente uguali.

Position the delivered "U" section bars (U2 + U1) as shown on the plan at equal distance from the pits. The subsequent fixing with expansion bolts must occur only after the complete assembling of the structure and after the measuring of the diagonals of the booth, which must be perfectly identical.

Positionnez les "U" de base (U2 + U1) fournis en position équidistante des fosses selon les schémas indiqués au-dessous. Le successif fixage avec des vis d'expansion sera exécuté une fois que la structure sera complètement montée après le mesurage des diagonales de la cabine qui doivent être parfaitement égales.

Die in der Ausstattung vorhandenen "U" Basisprofile (U2 + U1) der graphischen Darstellung nach in gleichem Abstand von den Gruben positionieren. Die darauffolgende Befestigung mit Expansionsschrauben wird erst bei komplett aufgebauter Struktur erfolgen und nach der Abmessung der Diagonalen der Kabine, welche vollkommen egal sein müssen.



CE

SAIMA

7

I

BASAMENTO ED5

GB

BASEMENT ED5

F

SOUBASSEMENT ED5

D

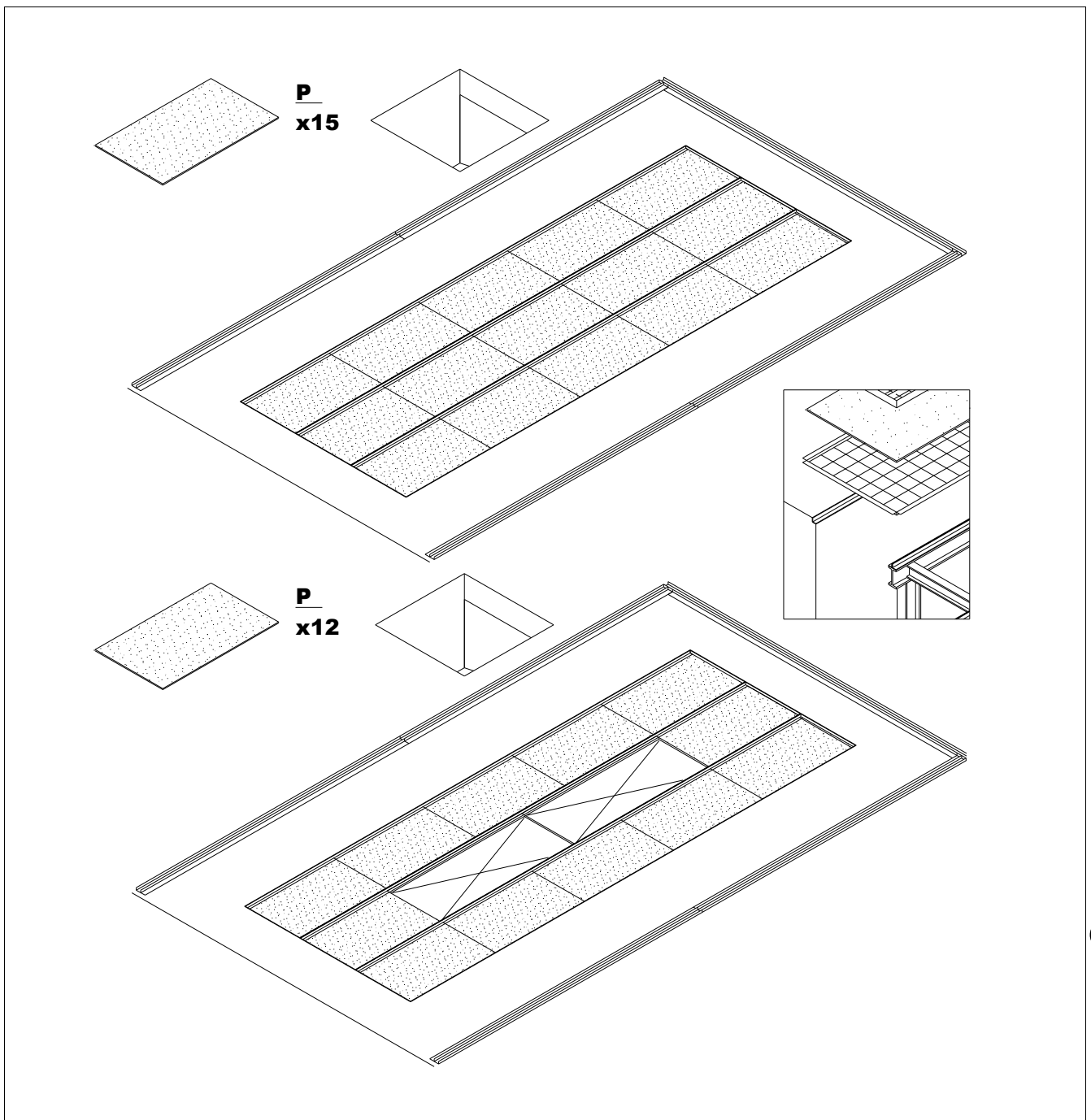
UNTERBAU ED5

Il posizionamento dei filtri Paint-stop (P) nei telai portafiltri (G) dopo il taglio a misura dal rotolo fornito in dotazione, avverrà ad impianto completato per ovvi motivi di pulizia.

The positioning of the paint-stop filter (P) cut in the right size from the delivered roll in the filter holder frames (G) will be done only after the assembling of the booth for obvious cleanness reasons.

Le positionnement des filtres Paint-stop (P) dans les châssis porte-filtres (G) après la coupe à mesure du rouleau fourni sera exécuté une fois que l'installation sera complétée pour des évidentes raisons de propreté.

Das Einsetzen der Paint-stop Filter (P) in die Filterrahmen (G), nach dem Schnitt nach Maß von der beiliegenden Rolle, soll wegen Verunreinigungsprobleme erst nach dem vollständigen Aufbau der Kabine geschehen.



I

BASAMENTO MT1

GB

BASEMENT MT1

F

SOUBASSEMENT MT1

D

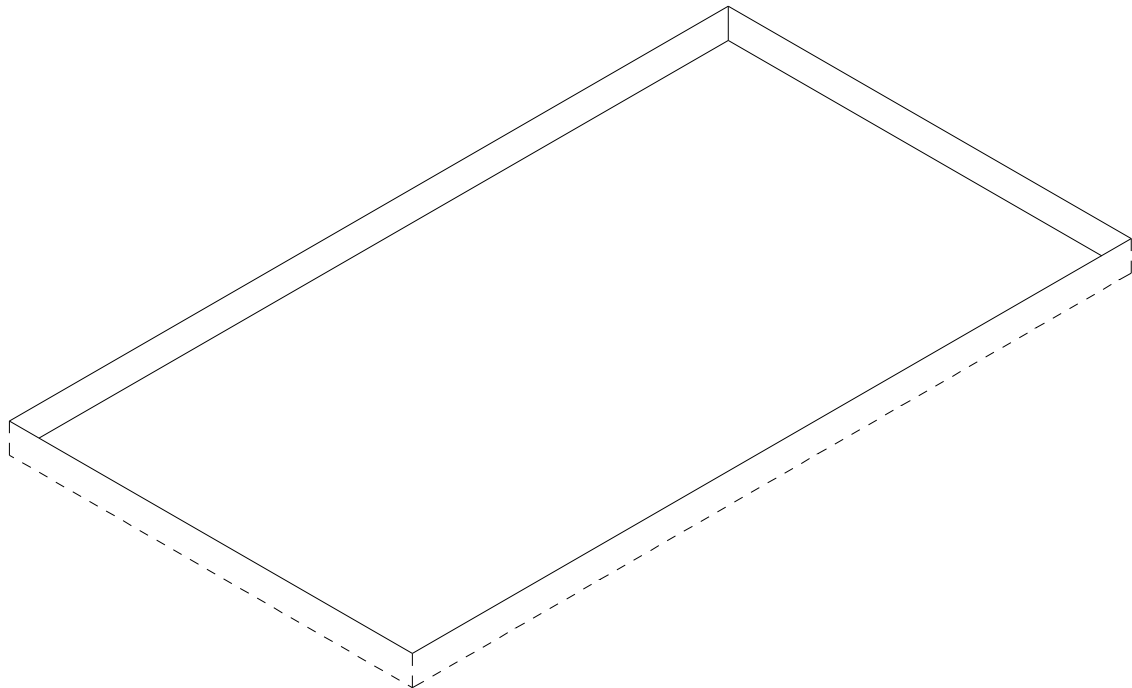
UNTERBAU MT1

La cabina della SAIMA Meccanica S.p.A., deve essere provvista di un'opera adeguata per il deflusso ed eventuale successivo trattamento dell'aria usata dalla cabina di verniciatura durante il suo funzionamento normale. Nel caso il tecnico si trovi in un ambiente con uno scasso nel pavimento di max 40 cm, la cabina di verniciatura è certamente provvista di basamento metallico prefabbricato, quindi il tecnico preposto al montaggio si troverà ad operare in un ambiente simile a quello rappresentato. Se il cliente ha provveduto ad eseguire le opere murarie, su nostro disegno, per il montaggio, il tecnico dovrà fare riferimento alla sezione dedicata al basamento realizzato sul posto del presente libretto.

The spray booth from SAIMA Meccanica S.p.A., needs to be provided with adequate masonry works for the outflow and eventually for the successive treatment of the used air during his normal running. If the assembler will be in front of a hole maximum 40 cm deep, the booth certainly is provided with a prefabricated metallic basement and therefore he will operate in a surrounding like the represented here under. If the customer has done the concrete works as in our drawings, the assembler will follow the assembling indications in this booklet regarding the masonry basements.

La cabina de SAIMA Meccanica S.p.A., doit être fournie d'un travail adéquat pour l'écoulement et l'éventuel successif traitement de l'air utilisé par la cabine de peinture pendant son fonctionnement ordinaire. Si le technicien se trouve dans un milieu avec un encaissement dans le plancher de max 40 cm, la cabine de peinture est sûrement fournie d'un soubassement métallique préfabriqué, donc le technicien préposé à l'assemblage opérera dans un milieu semblable à celui ici représenté. Si le client a exécuté les travaux de maçonnerie sur notre dessin, pour l'assemblage il faut que le technicien se réfère à la section de ce manuel dédiée au soubassement réalisé sur place.

Die Lackierkabinen von der SAIMA Meccanica S.p.A., benötigen einen angemessenen Unterbau für die Luftabscheidung und für die eventuelle Säuberung der verbrauchten Luft während dem normalen Gebrauch der Kabine. Wenn der Monteur eine höchstens 40 cm hohe Grube vorfindet, ist die Kabine sicher mit einem vorfertigtem Metallunterbau ausgestattet und so wird er einem dem hier beschriebenen ähnlichem Milieu tätig sein. Falls der Kunde unseren Angaben nach Gruben gebaut hat, muß der Monteur sich an die Richtlinien für gemauerte Unterbaue dieses Büchleins halten.



I

BASAMENTO MT2

GB

BASEMENT MT2

F

SOUBASSEMENT MT2

D

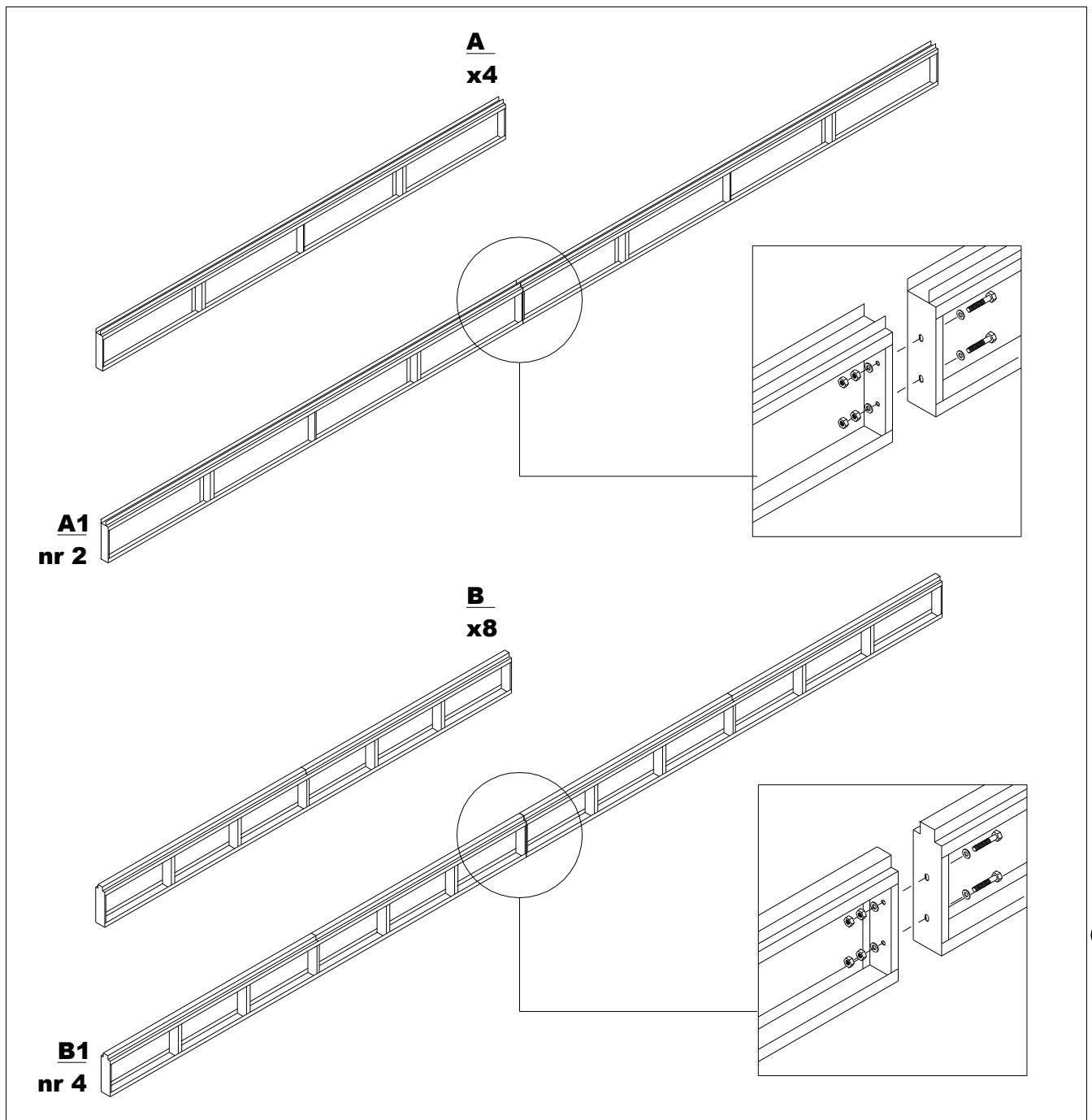
UNTERBAU MT2

Accoppiare a 2 a 2 i fascioni laterali (A) e centrali (B), utilizzando i bulloni da 8 x 40 in dotazione stringendo 1 solo dado. Il secondo dado servirà per il fissaggio della traversa centrale (vedi pag. 14).

Join together 2 by 2 the side (A) and central (B) beams, using the delivered bolts 8 x 40, tightening only 1 stud nut. The second nut will be used for the fixing of the central crossbar (see page 14).

Accouplez 2 par 2 les bandeaux latéraux (A) et centraux (B), en utilisant les boulons de 8 x 40 fournis, en serrant 1 écrou seulement. Le deuxième écrou sera utilisé pour le fixage de la traverse centrale (voir page 14).

Die seitlichen (A) und mittleren (B) Balken mit den gelieferten Bolzen 8 x 40 paaren und dabei nur 1 Mutter anziehen. Die zweite Mutter wird für die Befestigung des mittleren Querbalkens benutzt werden. (Siehe Seite 14).



CE

SAIMA

10

I

BASAMENTO MT3

GB

BASEMENT MT3

F

SOUBASSEMENT MT3

D

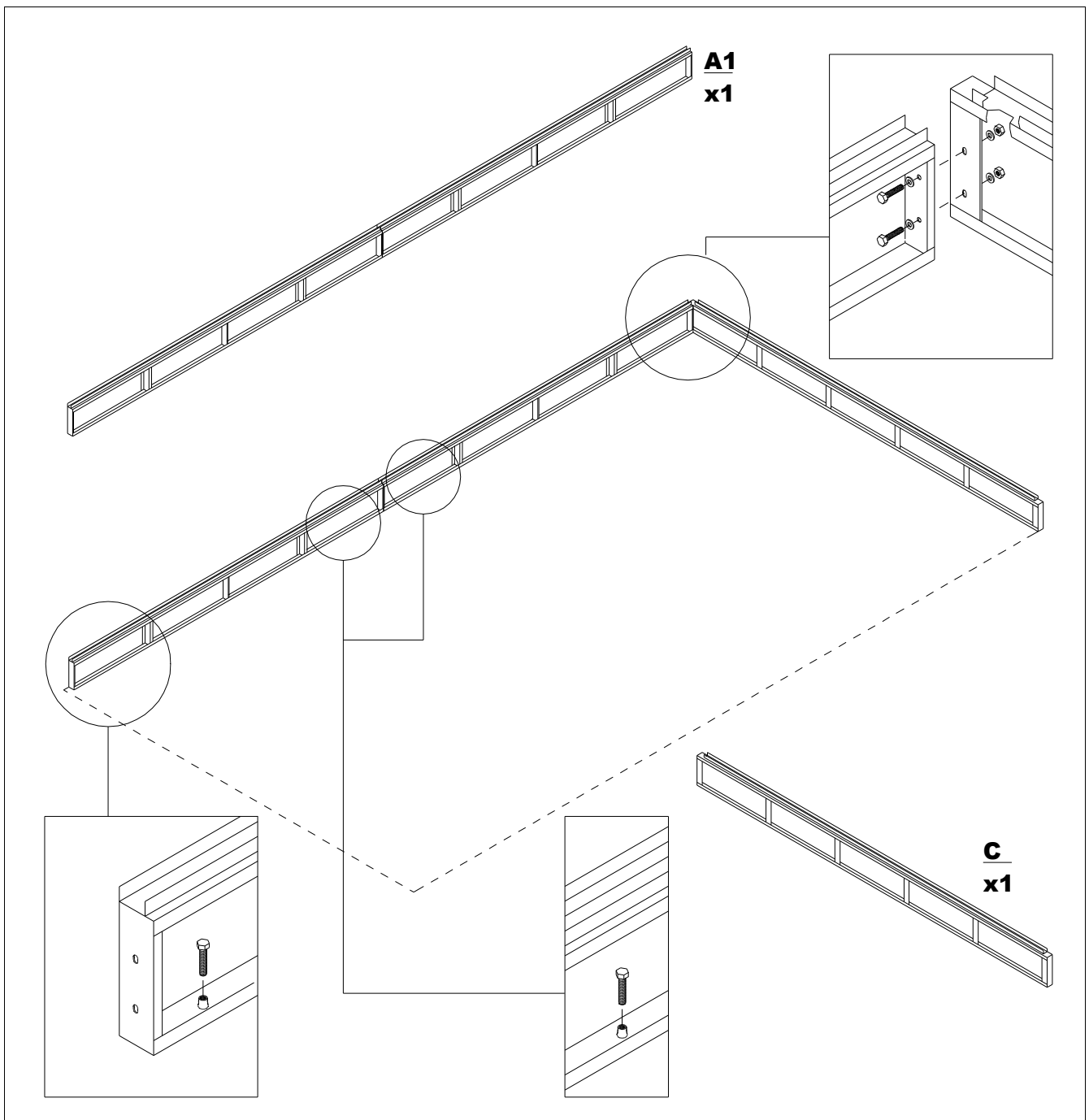
UNTERBAU MT3

Posizionare, secondo Lay-out i 2 fascioni laterali già accoppiati e fissare con bulloni 8 x 40 il fascione posteriore (C) che ha la stessa altezza. I fascioni devono avere il profilo ad "H" all'esterno.

Position according to the Lay-out the 2 coupled side beams and fix the rear beam (C) with the same height with bolts 8 x 40. The beams must show the "H" profile on the outside.

Positionnez, selon le Lay-out, les 2 bandeaux latéraux qui ont été déjà accouplés et fixez, avec les boulons 8 x 40, le bandeau postérieur (C) qui a la même hauteur. Les bandeaux doivent avoir le profil en "H" à l'extérieur.

Die gepaarten seitlichen Balken dem Lay-out nach positionieren und mit 8 x 40 Bolzen den hinteren Balken (C), der die selbe Höhe aufweist befestigen. Das „H“ Profil muß an der Außenseite bleiben.



CE

SAIMA

11

I

BASAMENTO MT4

GB

BASAMENTO MT4

F

SOUBASSEMENT MT4

D

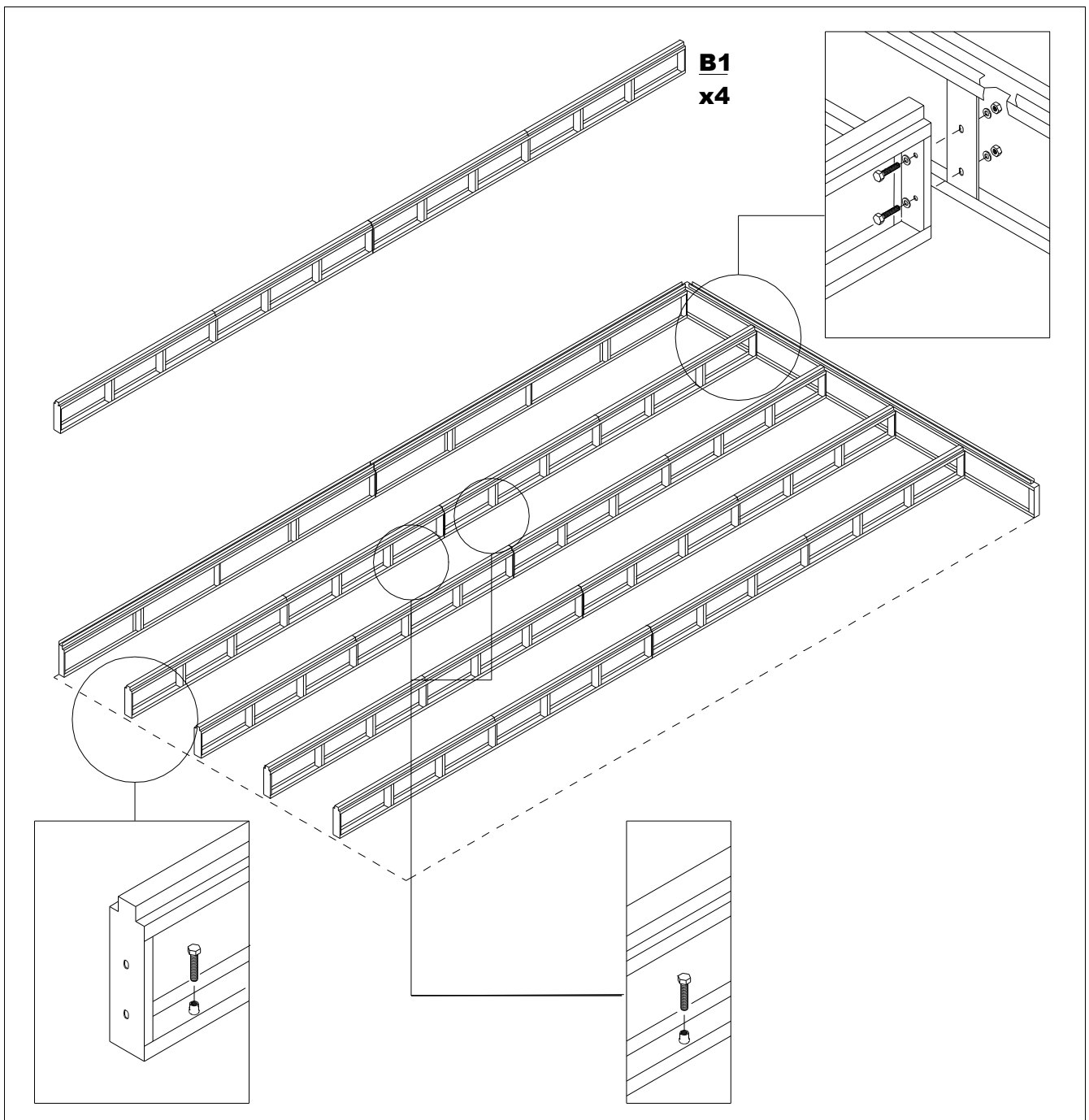
BASAMENTO MT4

Fissare i fascioni centrali (B) al fascione posteriore (C) con i bulloni da 8 x 40 in dotazione. Tutti i fascioni sono dotati di inserti e viti per il livellamento (max 20/30 mm) del basamento, operazione da fare a basamento assemblato.

Fix the central beams (B) to the rear beam (C) with the delivered bolts 8 x 40. All the beams have basement levelling inserts and screws (max 20/30 mm). The levelling must be done after the complete assembling of the basement.

Fixez les bandeaux centraux (B) au bandeau postérieur (C) avec les boulons de 8 x 40 fournis. Tous les bandeaux sont fournis des parties intercalaires et des vis pour le nivelage (max 20/30 mm) du soubassement, opération à exécuter une fois que le soubassement a été assemblé.

Die zentralen Balken (B) an den hinteren Balken (C) mit den 8 x 40 gelieferten Bolzen befestigen. Alle Balken haben Einfügungen und Schrauben (max 20/30 mm) zur Nivellierung des Unterbaus. Die Nivellierung darf erst nach komplettem Aufbau des Unterbaus erfolgen.



I

BASAMENTO MT5

GB

BASAMENTO MT5

F

SOUBASSEMENT MT5

D

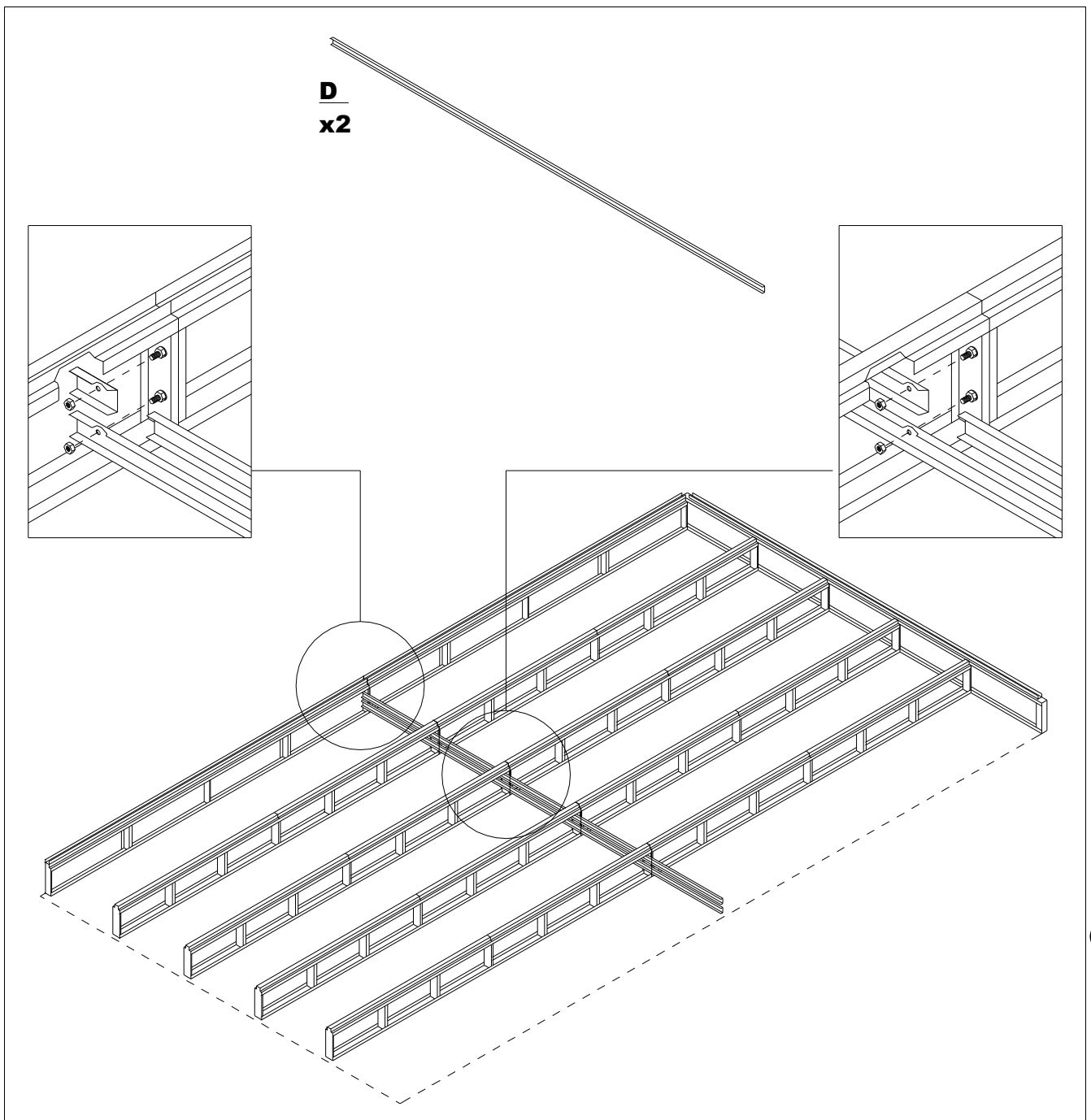
BASAMENTO MT5

Aggiungere i 2 distanziali (D), fissandoli sia ai fascioni centrali (B) che ai fascioni laterali centralmente rispetto alla lunghezza, seguendo le forature esistenti, con i bulloni 8 x 40 presenti utilizzando il 2° dado.

Add the 2 spacers (D), fixing them to the central beams (B) and to the side beams in the middle of the length following the existing holes with the bolts 8 x 40 using the 2nd nut.

Ajoutez, en suivant les perçages existants, les 2 écarteurs D et fixez-les soit aux bandeaux centraux soit aux bandeaux latéraux (B) en position centrale par rapport à la longueur, avec les boulons 8 x 40 présents en utilisant le 2^{ème} écrou.

Die 2 Distanzstücke (D), an die zentralen Balken (B) und an die seitlichen Balken im Zentrum der Länge befestigen, die vorhandenen Durchbohrungen folgend, die zweite Nutte der Bolzen 8 x 40 benutzend.



I

BASAMENTO MT6

GB

BASEMENT MT6

F

SOUBASSEMENT MT6

D

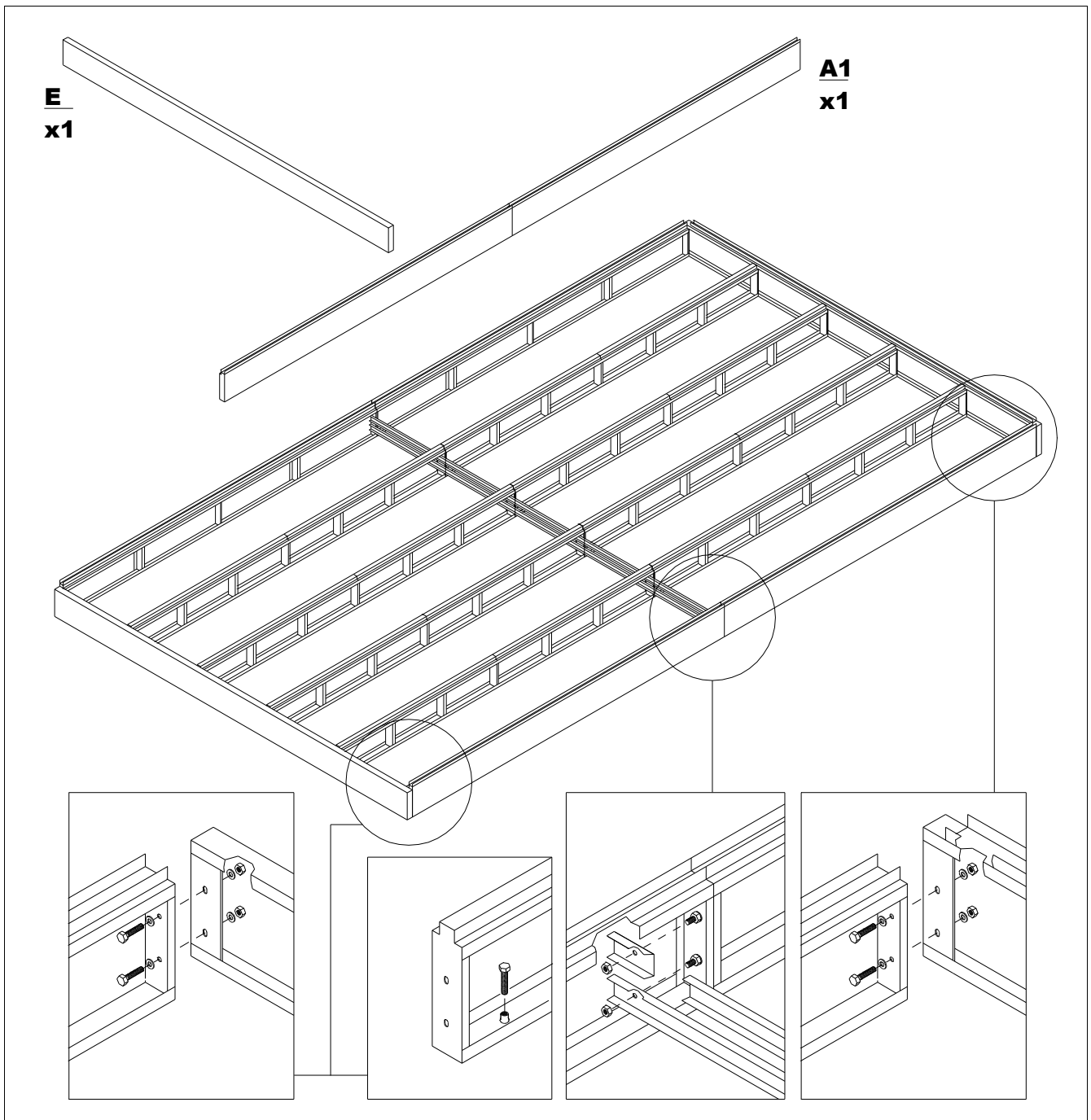
UNTERBAU MT6

Fissare i rimanenti fascioni laterali (A) al fascione posteriore (B) e a quello anteriore più basso (E).
Stringendo tutti i bulloni, livellare l'impianto con le viti di regolazione (pag. 12) e mettere perfettamente in squadra.

Fix the remaining side beams (A) to the rear beam (B) and to the lower front beam (E).
Tighten all the bolts, level the basement with the setting screws (page 12) and bring it at right angles.

Fixez les restants bandeaux latéraux (A) au bandeau postérieur (B) et à celui antérieur le plus bas (E).
En serrant tous les boulons, nivelez l'installation avec les vis de réglage (page 12) et mettez parfaitement en équerre.

Die restlichen Seitenbalken (A) an den hinteren Balken (B) und an den vorderen niedrigeren Balken (E) befestigen.
Alle Bolzen anziehen, den Unterbau mit den Schrauben nivellieren (Seite 12) und perfekt Winkeln.



I

BASAMENTO MT7

GB

BASEMENT MT7

F

SOUBASSEMENT MT7

D

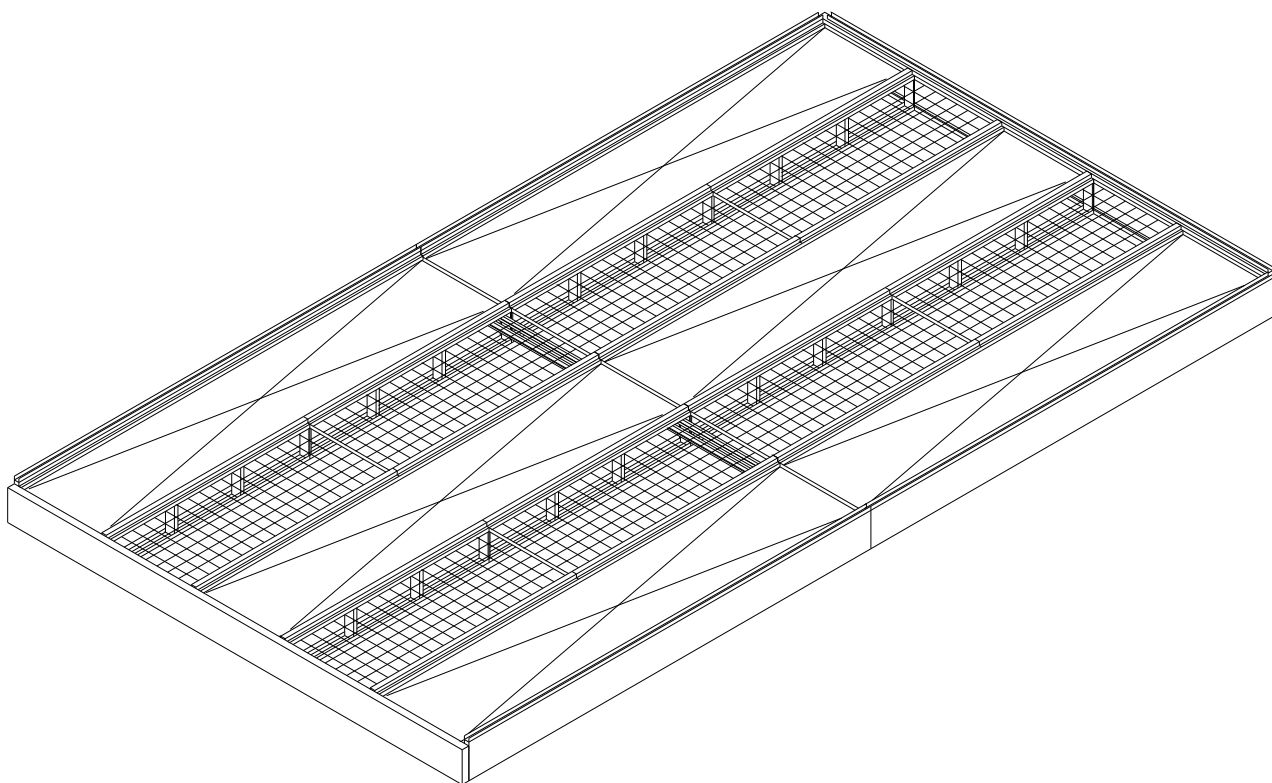
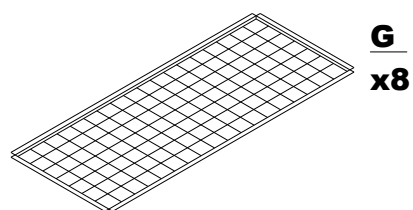
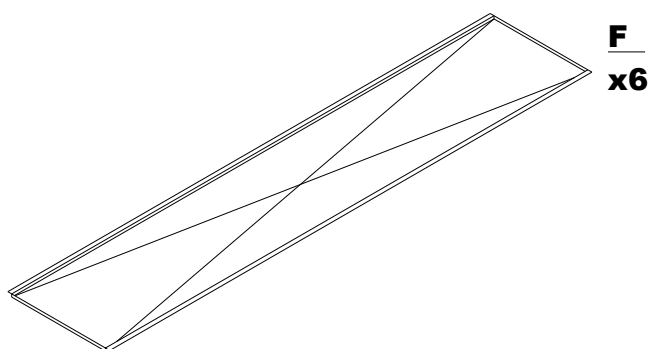
UNTERBAU MT7

Riprodere come a pagina 6.

Proceed as on page 6.

Suivez les indications de page 6.

Die Angaben der Seite 6 wiederholen.



I

BASAMENTO MT8

GB

BASEMENT MT8

F

SOUBASSEMENT MT8

D

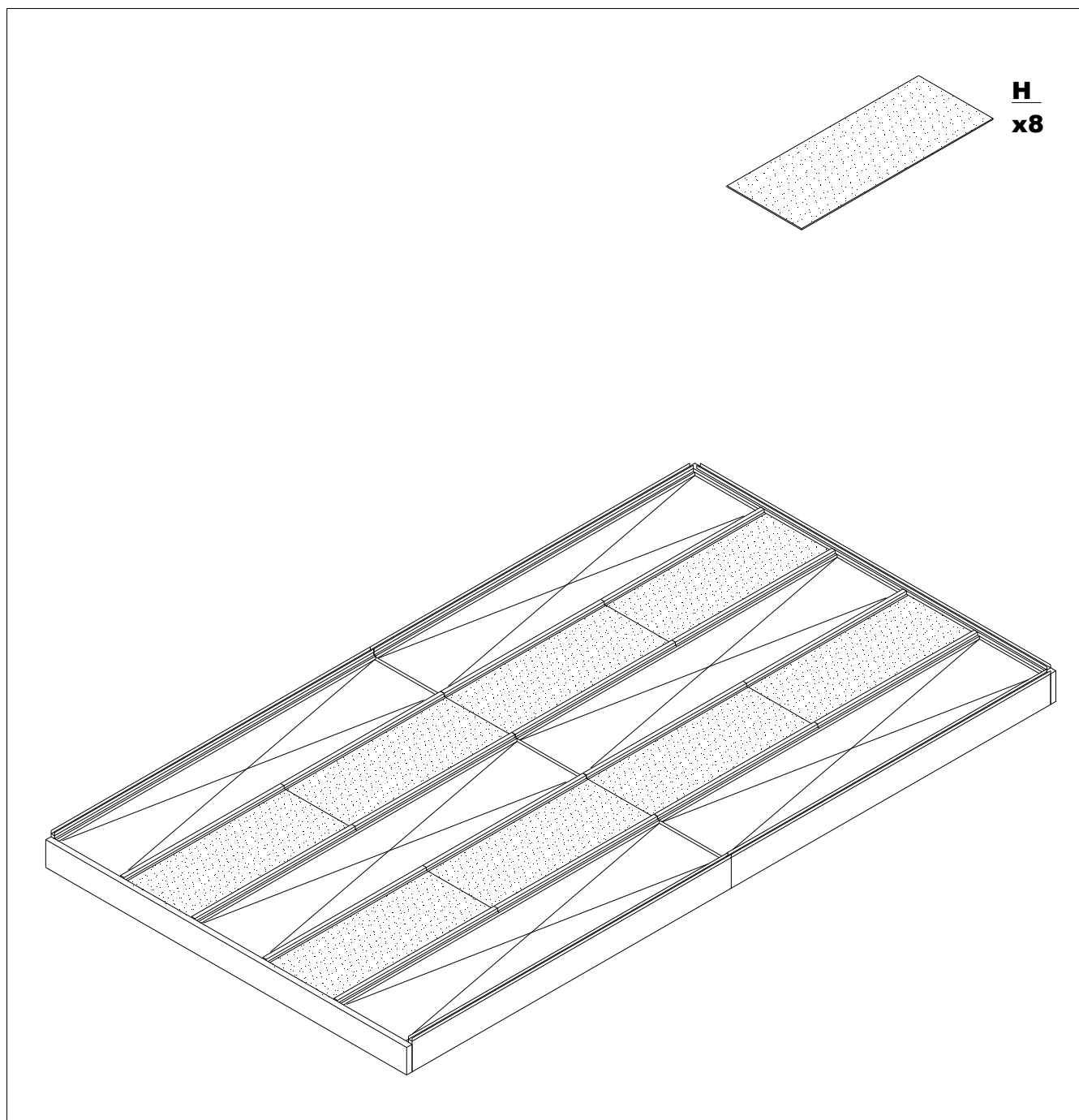
UNTERBAU MT8

I filtri Paint-stop (P) del basamento, forniti in rotoli da 20 m, devono essere tagliati a misura e inseriti nel basamento ad impianto completato.

The Paint-stop filters (P) delivered in 20 m rolls, must be cut to measure and inserted in the basement at complete assembled plant.

Les filtres Paint-stop (P) du soubassement, qui sont fournis en rouleaux de 20 m, doivent être coupés à mesure et insérés dans le soubassement une fois que l'installation a été complétée.

Die Paint-stop Filter (P), welche in 20m Rollen geliefert werden, müssen nach Maß geschnitten und bei fertiger Anlage in den Unterbau eingesetzt werden.



I

BASAMENTO MT9

GB

BASEMENT MT9

F

SOUBASSEMENT MT9

D

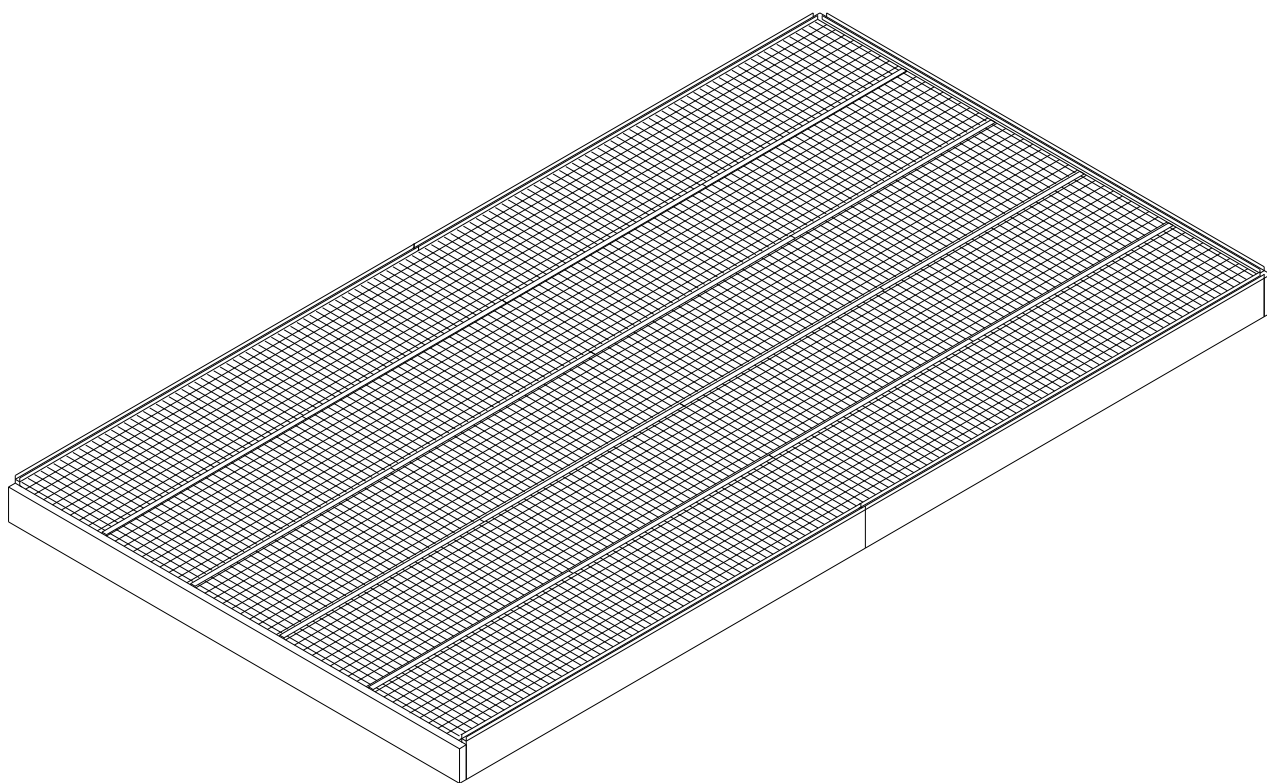
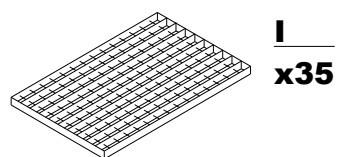
UNTERBAU MT9

Inserire le griglie di copertura del basamento (H) per motivi di sicurezza.

Insert the basement covering grids (H) for safety reasons.

Insérez les grilles de couverture du soubassement (H) pour raisons de sûreté.

Die Abdeckungsgitter des Unterbaus (H) aus Sicherheitsgründen einsetzen.



I

PARETI PG1

GB

WALLS PG1

F

PAROIS PG1

D

WÄNDE PG1

Scegliere il pannello di fondo (PF) più nel angolo sinistro, un pannello laterale (PL) ed una "C" d'angolo (C1), inserirli nelle "U" di base ed accoppiarli secondo la figura utilizzando autoforanti 4,8 x 19 solo esternamente in numero di 5/6 per pannello.

Attn.: Le "C" d'angolo sono 1 Dx ed 1 Sn.

Choose the narrowest rear panel (PF) in the left corner, one side panel (PL) and one angle "C" (C1). Insert them in the base "U" and couple them together with the self-tapping screws 4,8 x 19 only from outside in a quantity of 5/6 for each panel.

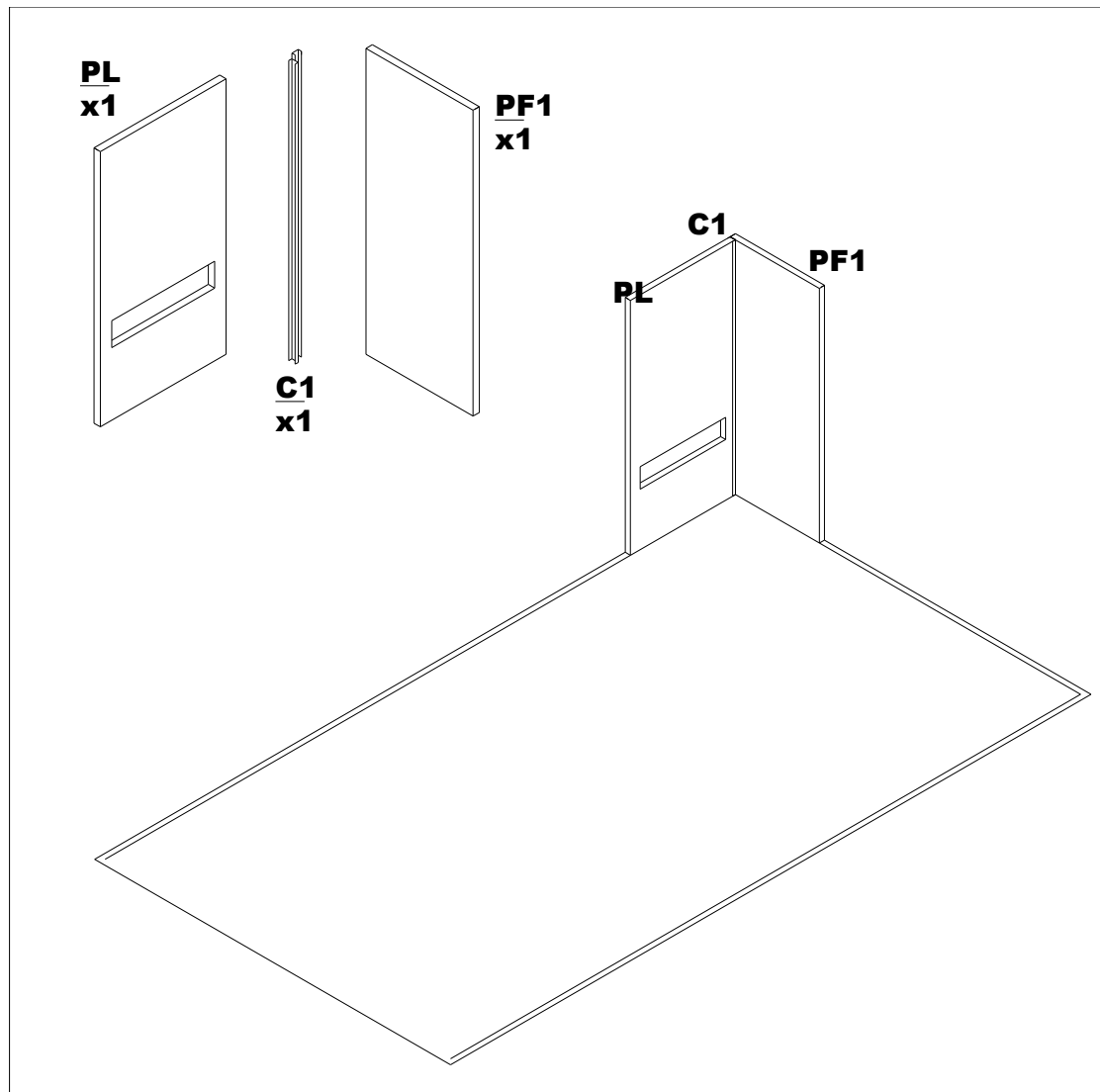
Attn.: The angle "C" for the right side and the left side are different.

Choisissez le panneau de fond (PF) le plus étroit, dans l'angle gauche, un panneau latéral (PL) et un "C" d'angle (C1); insérez-les dans les "U" de base et accouplez-les selon la figure en utilisant les vis auto-perçantes 4,8 x 19 à l'extérieur seulement au nombre de 5/6 pour panneau.

Attention: Les "C" d'angle sont 1 droit et 1 gauche.

Ein schmaleres Hinterwandpaneel (PF) Bohrung in der linken oberen Ecke, ein Seitenwand-Paneel (PL) und ein Doppel "C" Eckprofil (C1) vorbereiten. In die "U" Unterbauschielen einfügen und dem Bild nach von außen, mit den selbstschneidenden Schrauben 4,8 x 19 zusammen setzen, mit 5/6 Schrauben pro Paneel.

Achtung: Das Eckprofil der rechten Ecke ist dem von der linken Ecke nicht gleich.



I

PARETI PG1

GB

WALLS PG1

F

PAROIS PG1

D

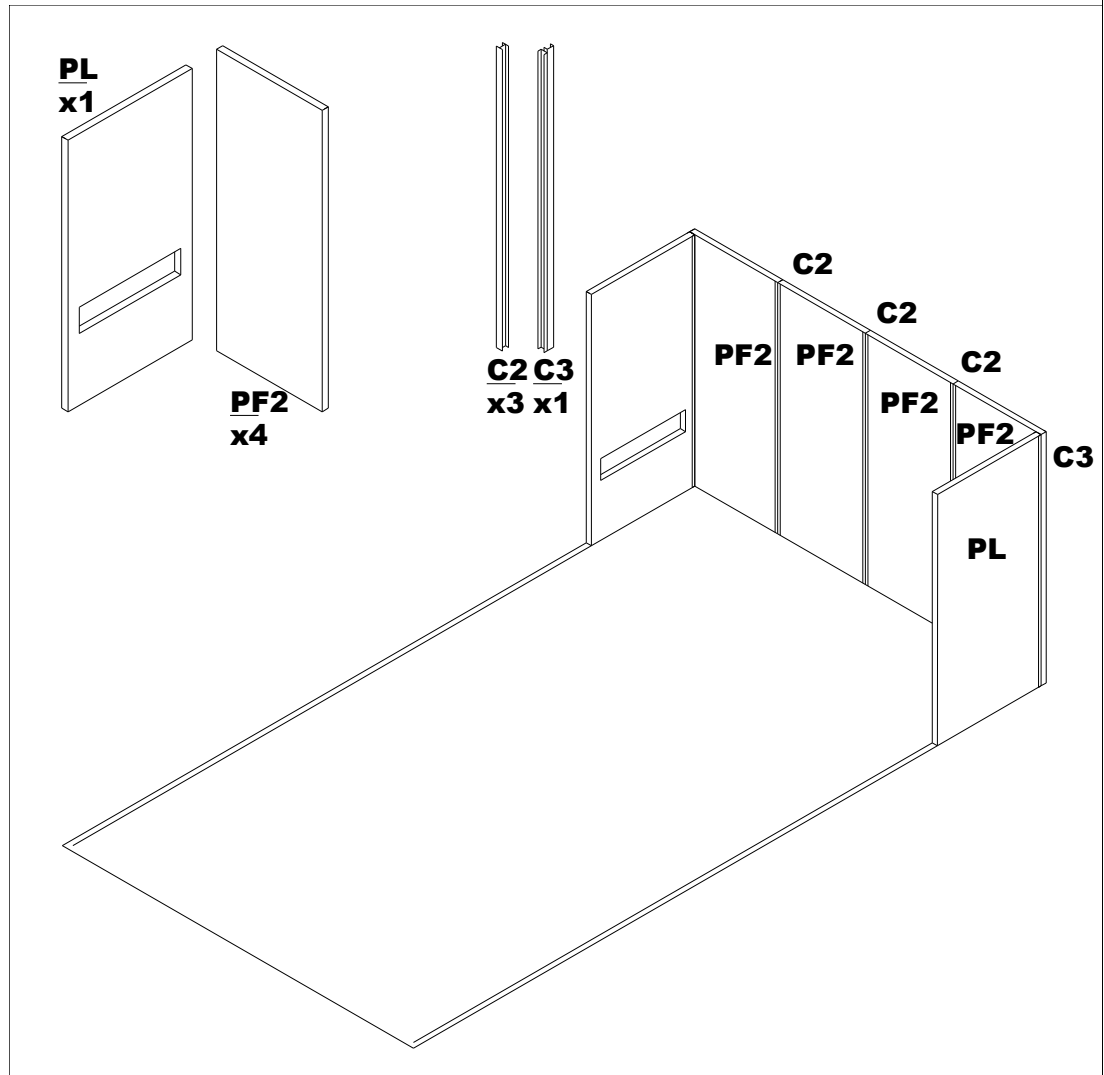
WÄNDE PG1

Utilizzando i profili ad "H" (C2) in dotazione aggiungere altri pannelli di fondo. Inserire l'altra "C" d'angolo (C3) e fissare un altro pannello laterale (PL) inserendolo nella "U" di base. L'eventuale porta di servizio sostituirà un pannello di fondo. **Attenzione:** per il montaggio delle cabine a tetto piano è fondamentale tener presente che le pareti devono rientrare nella sagoma della parete di fondo.

Using the delivered "H" section bars (C2) add other rear wall panels. Insert the other angle "C" (C3) and fix another side panel (PL) inserting him in the basis "U". The eventual service door will substitute a rear wall panel. **Attention:** for the assembling of booths with a flat roof it's fundamental that the sidewall remains in the shape of the rear wall.

En utilisant les profils en "H" (C2) fournis ajoutez d'autres panneaux de fond. Insérez l'autre "C" d'angle (C3) et fixez un autre panneau latéral (PL) et insérez-le dans le "U" de base. L'éventuelle porte de service remplacera un panneau de fond. **Attention:** pour l'assemblage des cabines à toit plan est très important tenir compte que les parois doivent rentrer dans le gabarit de la paroi de fond.

Die "H" Stahlprofile (C2) benutzend, weitere Hinterwand Paneele aufstellen. Das zweite "C" Profil (C3) und ein Seitenwandpaneel (PL) aufstellen und in die Unterbauschiene "U" einfügen. Die eventuelle Arbeitstür wird ein Hinterwandpaneel ersetzen. **Achtung:** bei dem Aufbau von Kabinen mit flacher Decke ist es grundlegend, das die Seitenwände die Breite der Hinterwand nicht überragen.



I

PARETI PG1

GB

WALLS PG1

F

PAROIS PG1

D

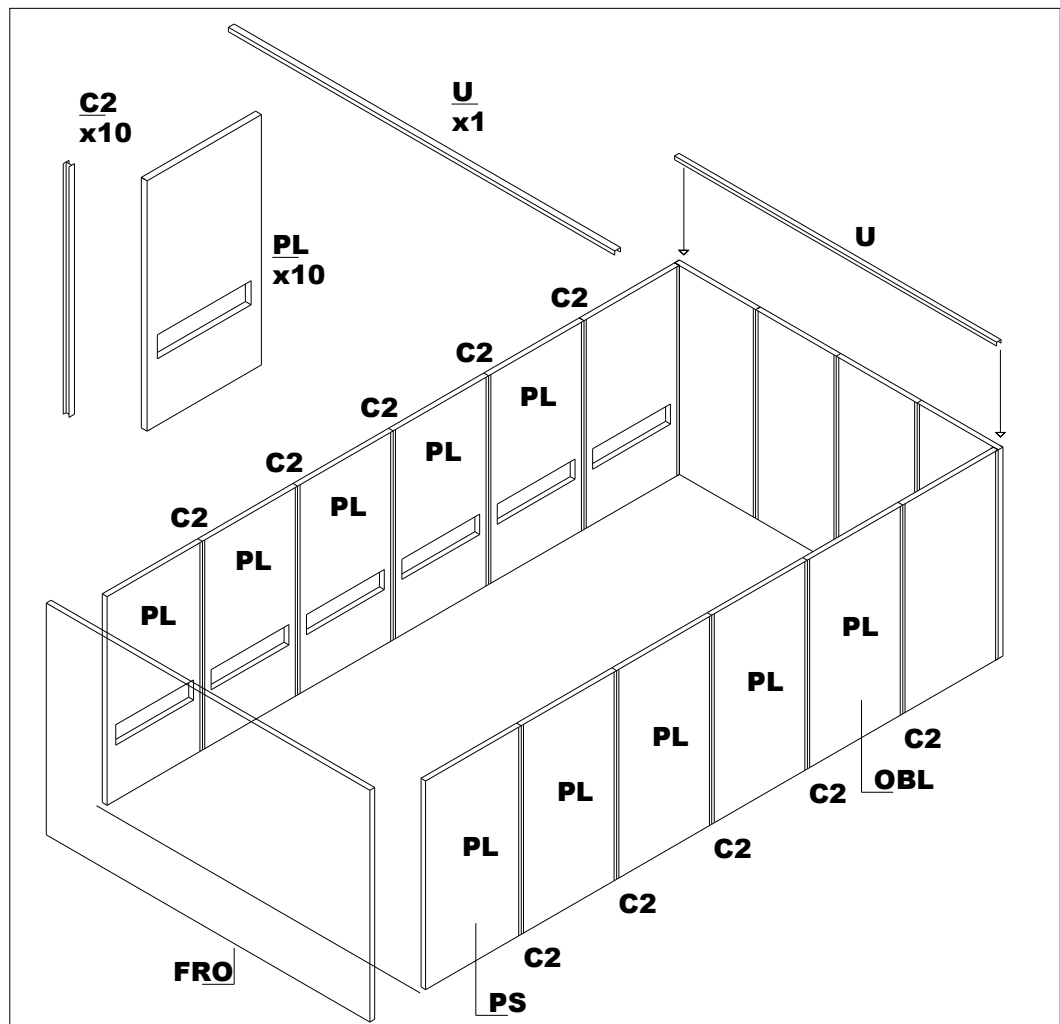
WÄNDE PG1

Proseguire inserendo pannelli laterali (PL) e profili ad "H" (C2) alternamente da un lato e dall'altro.
 La porta di servizio sostituirà uno dei pannelli laterali (PL) e sarà posizionata secondo le esigenze del cliente. Per il montaggio vedere pag. 23.
 Contemporaneamente inserire sopra i pannelli di fondo (PF) il profilo ad "U" (U).
 NB: i pannelli laterali possono aver degli oblò (OBL) da inserire nella posizione richiesta dal cliente.

Continue inserting sidewall panels (PL) and "H" section bars (C2) alternating the sides.
 The service door will substitute a sidewall panel (PL) and will be positioned according to the exigencies of the customer. For the assembling see page 23. At the same time insert on the rear panels (PF) the "U" section bar (U).
 NB: The side panels may have portholes (OBL) to be inserted in the position required by the customer.

Introduisez des panneaux latéraux (PL) et profils en "H" (C2) alternativement d'un côté à l'autre.
 La porte de service remplacera un des panneaux latéraux (PL) et sera positionnée selon les exigences du client. Pour l'assemblage, voir page 23.
 En même temps, introduisez sur les panneaux de fond (PF) le profil en "U" (U).
 NB: les panneaux latéraux peuvent avoir des hublots (OBL) à introduire dans la position demandée par le client.

Mit dem Aufbau der Seitenwand Paneele (PL) und "H" Stahlprofile (C2) die Seite abwechselnd fortfahren.
 Die Arbeitstür wird ein Seitenwandpaneel ersetzen (PL) und wird je nach Bedarf des Kunden plziert werden. Für die Montage siehe Seite 23.
 Gleichzeitig auf die Hinterwand Paneele (PF) das "U" Stahlprofil (U) setzen.
 NB: Die Seitenwandpaneele können Bullaugen (OBL) haben und werden nach dem Bedarf des Kunden positioniert.



I

PARETI PG1

GB

WALLS PG1

F

PAROIS PG1

D

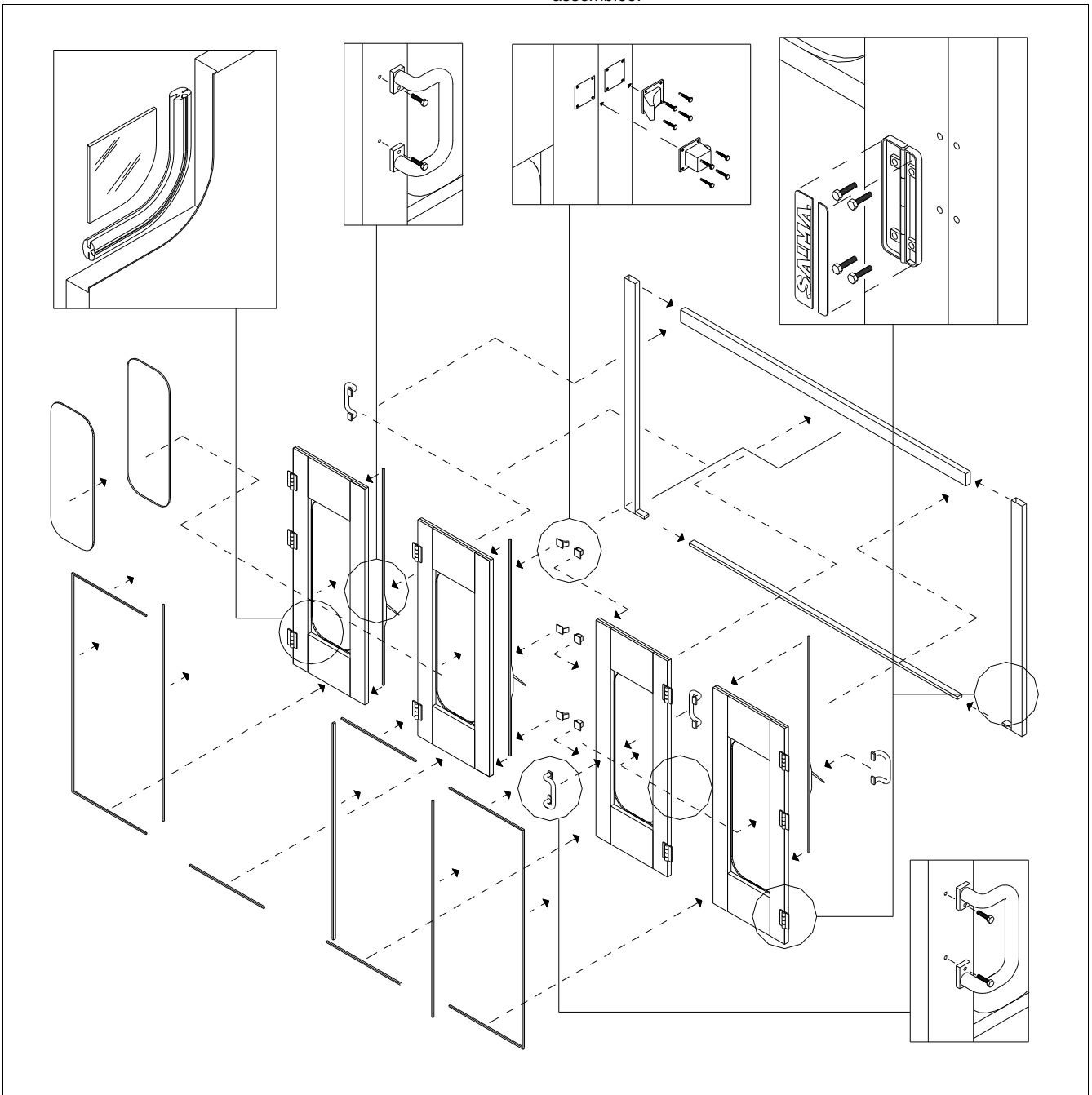
WÄNDE PG1

Procedere ad assemblare a terra il telaio del frontale unendo i 4 tubolari fra di loro: il tubolare superiore va fissato mediante l'inserimento nell'apposito alloggiamento previsto sui tubolari laterali e bloccate con le viti a brugola 10 x 40, mentre il tubolare inferiore (30 x 60) viene infilato negli appositi innesti. Il telaio così composto, viene sollevato e le "C" dei montanti laterali innestati negli ultimi due pannelli montati e fissati con 5/6 autoforanti 4,0 x 19. Fissare il tubolare da 30 x 60 al basamento mediante tasselli ad espansione 10 x 50. Il montaggio delle porte e relativi accessori verrà fatto ad impianto montato.

Proceed assembling on the floor the front panel frame, joining together the 4 tubulars: the upper tubular will be fixed inserting it in the proper housing foreseen on the side tubulars and blocking it with an allen screw 10 x 40, while the lower tubular (30 x 60) will be slipped on the proper joining. The assembled frame will be raised and the "C" section bars from the side stanchion inserted on the last panels and fixed with 5/6 self-tapping screws 4,0 x 19. Fix the 30 x 60 tubular to the basement with 10 x 5 screw anchors. The assembling of the shutters and its accessories will occur after the complete assembling of the plant.

Assemblez à terre le châssis de la porte frontale d'accès en assemblant les 4 tuyauteries entre elles: la tuyauterie supérieure doit être fixée en l'insérant dans le spécial logement prévu sur les tuyauteries latérales et bloquée avec les vis à 6 pans creux 10 x 40; au contraire, la tuyauterie inférieure (30 x 60) doit être insérée dans les spéciaux embrayages. Le châssis ainsi composé est soulevé et les "C" des montants latéraux sont embrayés dans les derniers deux panneaux montés et fixés avec 5/6 auto-perçantes 4,0 x 19. Fixez la tuyauterie de 30 x 60 au soubassement par des chevilles expansibles 10 x 50. L'assemblage des portes et des relatifs accessoires sera exécuté une fois que l'installation sera assemblée.

Den Türrahmen auf dem Boden montieren, in dem die 4 Formeisteile folgendermaßen zusammengesetzt werden: das obere Teil in die vorbereiteten Gehäuse der Seitenteile einfügen und mit den Innensechskantschrauben 10 x 40 befestigen, während das untere Teil (30 x 60) in die eigens dafür bestimmten Einschnitte eingefügt wird. Der Rahmen wird angehoben, die "C" Profile in die zwei letzten Seitenwandpaneele eingefügt und mit den selbstschneidenden Schrauben 4,0 x 19 befestigt. Das 30 x 60 Formeisen an den Unterbau mit den Expansionseinsatzstücken 10 x 50 befestigen. Der Einbau der Tore und der dazu gehörenden Zubehörteile erfolgt nach dem Aufbau der Anlage.



I

PARETI PG1

GB

WALLS PG1

F

PAROIS PG1

D

WÄNDE PG1

Montaggio Porta di servizio ed accessori.

La P.S. sostituirà uno qualsiasi dei pannelli laterali o di fondo (Attenzione alle misure). Si procede inserendo il telaio meccanico come un normale pannello e accoppiando poi la porta che ha già le cerniere montate i cui fori andranno posizionati in asse con quelli esistenti sul telaio; si inseriscono i bulloni, si stringono e si ricoprono con i coperchietti in dotazione. Si montano quindi le chiusure antiscoppio (scrocchi) che andranno regolati con le apposite viti ad impianto montato. Vengono fissate le maniglie interne ed esterne con i bulloni. Si procede infine al montaggio dei vetri, inserendo la guarnizione ad S nel portaguarnizione esistente nel vano del pannello e ponendo il vetro nel cavo piccolo della guarnizione. Viene utilizzato poi un apparecchio montavetri da carrozzeria per completare il montaggio.

Assembling of the Service door and its fittings.

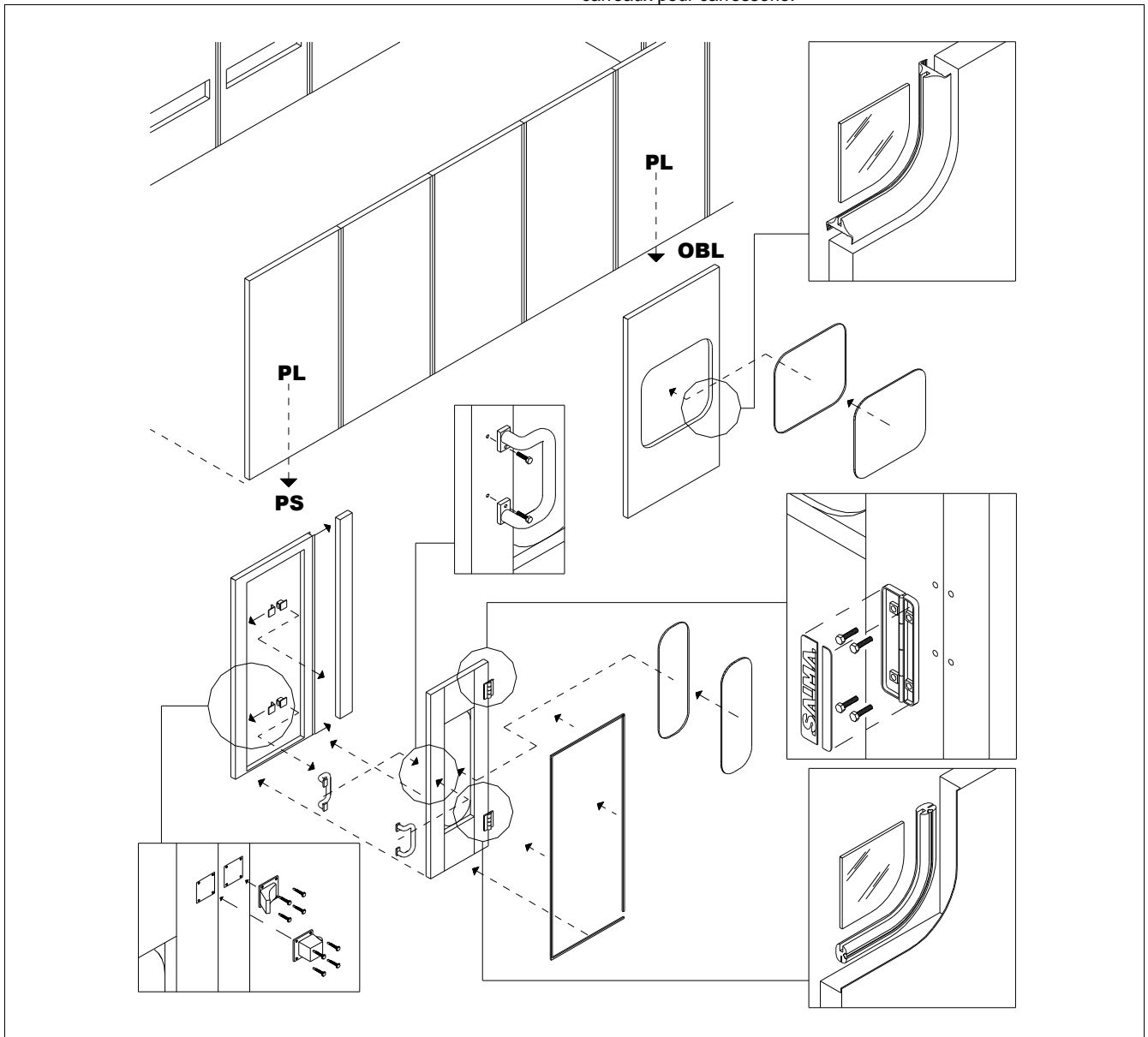
The P.S. will substitute any of the side or rear wall panel (Attention to the dimensions). Proceed inserting the frame as a normal panel and couple the shutter, with has assembled hinges, positioning the holes in axis to the holes on the frame: insert the boles, tighten and cover with the delivered caps. Then assemble the security lock, which will be set with the foreseen screws at the end of the assembling of the plant. The inside and outside handles will be fixed with bolts. Proceed at least with the assembling of the glasses, inserting the "S" gasket in the gasket holder in the panel and inserting the glass in the small space of the gasket. A car body shop glass assembler will be used to complete the work.

Assemblage de la Porte de service et des accessoires.

La P.S. remplacera un de n'importe quels panneaux latéraux ou de fond (attention aux mesures). A ce point, insérez le châssis mécanique comme un normal panneau; ensuite, en accouplant la porte qui a déjà les charnières assemblées, positionnez ses trous en axe avec ceux qui se trouvent sur le châssis; insérez les boulons, qui doivent être serrés et recouverts avec les couvercles fournis. Donc, assemblez les fermetures anti-explosion (déclics) qui doivent être réglés avec les spéciales vis une fois que l'installation a été assemblée. Fixez les poignées intérieures et extérieures avec les boulons. Enfin, assemblez les carreaux en insérant la garniture à S dans le porte-garnitures existant dans la baie du panneau et en mettant le carreau dans le câble petit de la garniture. Puis, pour achever l'assemblage, utilisez un appareil monte-carreaux pour carrosserie.

Montage der Sicherheitstür und dessen Zubehör.

Sie ersetzt irgend ein Panel der Seiten oder Hinterwände (Achtung auf die Maße). Den Rahmen wie ein normales Panel einsetzen und danach den Flügel mit den Scharnieren einhängen. Die Durchbohrungen müssen in Achse mit denen auf dem Rahmen sein. Die Bolzen anziehen und mit den gelieferten Deckeln abdecken. Danach die Sicherheitsschloße montieren und nach beendetem Aufbau der Kabine mit den eigens dazu bestimmten Schrauben einstellen. Mit Bolzen die äußeren und inneren Türklingen einbauen. Zuletzt werden die Gläser eingebaut, in dem die „S“ förmige Dichtung in den Dichtungsträger des Panels eingesetzt wird und das Glas in die kleinere Rille der Dichtung eingefügt wird. Danach wird die Montage mit einem Glaseinsetzer für Karosseriebauer beendet.



I

TETTO TG1

GB

ROOF TG1

F

TOIT TG1

D

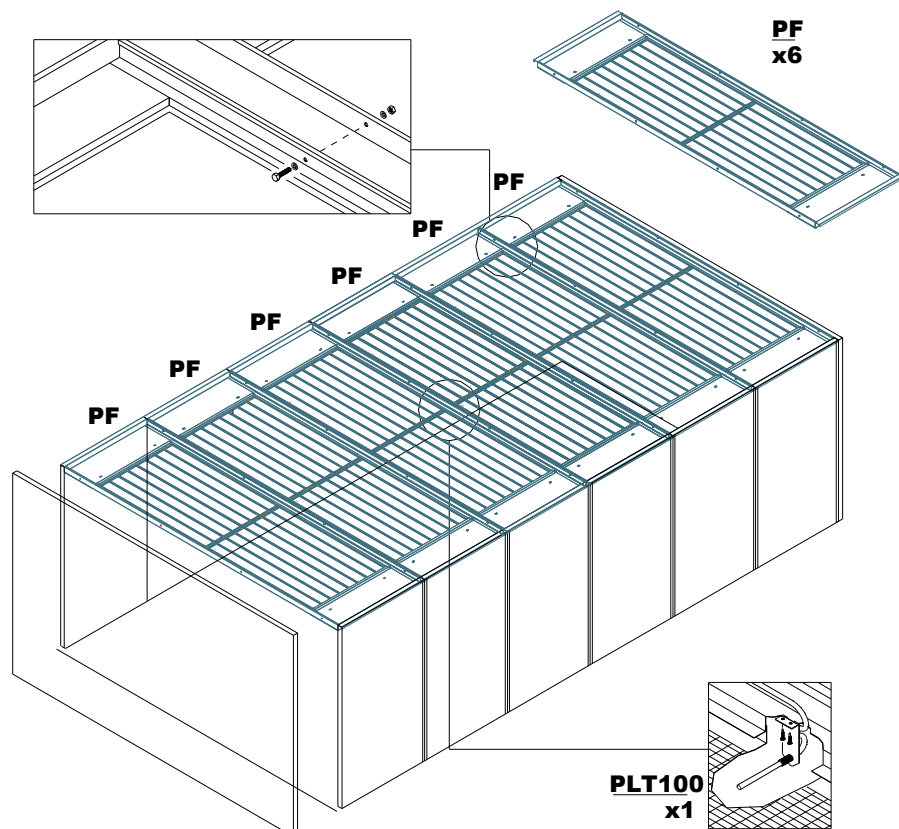
DECKE TG1

Si proceda al montaggio dei portafiltri (PF) partendo da quelli con la foratura per la monorotaia, che deve essere rivolta verso la parete di fondo, e proseguire fino al frontale appoggiandoli con la piega laterale sui pezzi inclinati. Per ottenere la distanza precisa occorre, quando si posiziona il primo portafiltri sfilare i perni di posizionamento dalla parete di fondo. Fissare i portafiltri mano a mano che vengono posizionati sui pezzi inclinati (vedi disegno) tramite autoforanti da 4,8 x 19 mm. Montati tutti i portafiltri si fissano fra di loro con i bulloni 8 x 25 in dotazione. I portafiltri di testa vanno infine fissati, mantenendoli in piano rispetto all'impianto alla parete di fondo ed al frontale, per mezzo di autoforanti 4,8 x 19. Come ultima operazione si fissano le "C" dei pezzi inclinati alle pareti con le autoforanti da 4,8 x 19.

Assemble the filter holder (PF) starting from them with holes for the monorail beginning from the rear wall, continuing until reach the front panel leaning them with the lateral fold on the inclined elements. To obtain the correct distance its necessary to take off the provisory pins of the rear wall to position the first filter holder. Fix the filter holders one by one on the inclined elements (see drawing) with self-tapping screws of 4,8 x 19 mm. When all filter holders are assembled, fix them together with the 8 x 25 delivered bolts. The head filter holders will be fixed, maintaining them in level with the plant to the rear wall and to the front panel with self-tapping screws 4,8 x 19. Last operation will be to fix the "C" from the inclined elements on the walls with self-tapping screws 4,8 x 19.

Assemblez les porte-filtres en partant (PF) de ceux avec le perçage pour le monorail, qui doit être tourné vers la paroi de fond, et procédez jusqu'à la porte frontale d'accès en les appuyant avec le pli latéral sur les pièces inclinées. Pour obtenir la distance exacte, quand on positionne le premier porte-filtres, il faut déboîter un à un les pivots de positionnement de la paroi de fond. Fixez les porte-filtres au fur et à mesure qu'ils sont positionnés aux pièces inclinées (voir le dessin) par les vis auto-perçantes de 4,8 x 19 mm. Une fois que tous les porte-filtres ont été assemblés, fixez-les entre eux avec les boulons 8 x 25 fournis. Enfin, il faut fixer les porte-filtres de tête, en les maintenant en plan par rapport à l'installation, à la paroi de fond et à la porte frontale d'accès, par les vis auto-perçantes 4,8 x 19. La dernière opération à faire consiste à fixer les "C" des pièces inclinées aux parois avec les vis auto-perçantes 4,8 x 19.

Die Montage der Filterhalter (PF) mit denen mit der Durchlochung für die Schiene beginnen (Loch zur Hinterwand) und bis zum Tor fortfahren. Die Halter mit der seitlichen Falte auf die schrägsitzenden Teile legen. Um die genaue Distanz zu erlangen, bei der Positionierung des ersten Teiles die Positionsstifte in der Hinterwand einem nach dem anderen herausziehen. Nacheinander die Filterhalter mit 4,8 x 19 mm selbstschneidenden Schrauben befestigen. Wenn alle befestigt sind werden sie mit den gelieferten 8 x 25 Bolzen untereinander befestigt. Die Kopfteile werden dann in perfekt horizontaler Position and die Hinterwand und an das Tor mit selbstschneidenden Schrauben 4,8 x 19 befestigt. Zuletzt werden die „C“ der schrägen Teile mit Schrauben 4,8 x 19 befestigt.



I

TETTO TG1

GB

ROOF TG1

F

TOIT TG1

D

DECKE TG1

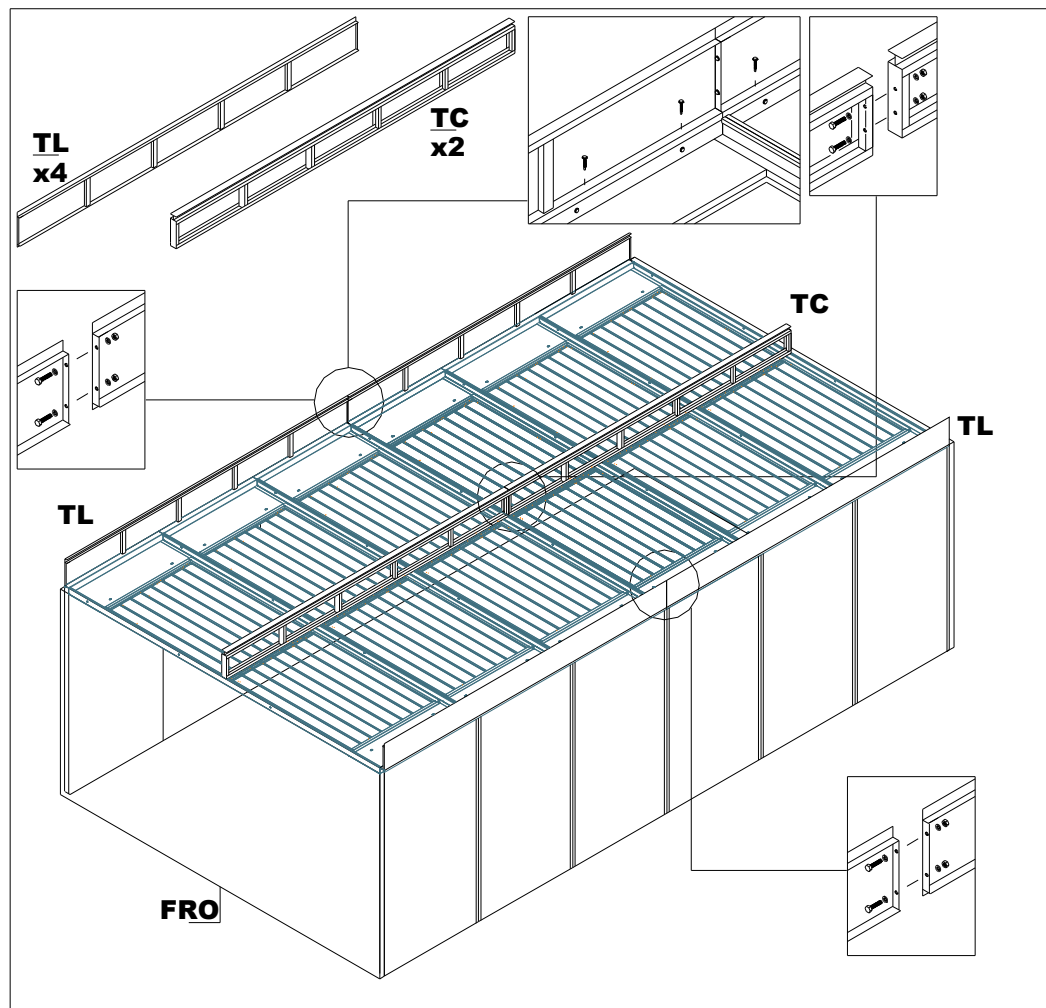
Montaggio prolunga frontale (vedi pag. 29), polmoncini, scaletta e tappi di fondo tassativamente in quest'ordine: la prolunga frontale (PFs + PFd) va innestata a baionetta nei due montanti laterali del telaio del frontale con la parte vuota all'esterno; i due pezzi vanno uniti al centro e nell'appoggio sul frontale con autoforanti 4,8 x 19. Dopo aver montato tutti due i lati come nel disegno a pag. 27, montare il trave centrale (TC) solitamente in due pezzi. Questo, va posizionato con le 2 "U" contrapposte verso l'alto mentre la base ad "U" va appoggiata sopra le costole precedentemente accoppiate dei portafiltri. Appoggiare la testata alla parete interna della prolunga frontale sul centro e quindi fissarla. Fissare la testata e la base con autoforanti 4,8 x 19. La 2ª parte posteriore viene fissata sulla testata del 1° trave tramite autoforanti 4,8 x 19 e ugualmente la base come sul primo.

Assembling of the front panel extension (see page 29), and plenum parts peremptorily in this order: the extensions (PFs + PFd) will be fixed with bayonet joint on the vertical frame parts of the front panel, with the empty part to the outside; the two parts will be joint together in the center and to the support on the front panel with self-tapping screws 4,8 x 19. After the assembling on both sides as on page 27, assemble the central beam (TC) usually in two parts. It will be positioned with the part with 2 "U"s to the top while the "U" base will lean on the ribs of the previously coupled filter holders. Lean one end against the inside of the extension in the center and fix it. Fix the end and the base with self-tapping screws 4,8 x 19.

The second back part will be fixed on the end of the first beam with self-tapping screws 4,8 x 19 and the base as the first one.

Assemblage de la prolonge frontale (voir page 27), des panneaux de fermeture latérale du plénum, du petit escalier et des panneaux de tamponnement ("bouchons de fond") en suivant obligatoirement cet ordre: la prolonge frontale (PFs + PFd) doit être emboîtée à baïonnette dans les deux montants latéraux du châssis de la porte frontale d'accès avec la partie vide à l'extérieur; les deux pièces doivent être assemblées au centre et dans l'appui sur la porte frontale d'accès avec des vis auto-perçantes 4,8 x 19. Après avoir assemblé tous les deux côtés selon le dessin à la page 27, assemblez la poutre centrale (TC) généralement en deux pièces. Elle doit être positionnée avec les deux "U" opposés vers le haut; au contraire, la base en "U" doit être appuyée sur les côtes précédemment accouplées des porte-filtres. Appuyez la tête à la paroi intérieure de la prolonge frontale sur le centre et, donc, fixez-la. Fixez la tête et la base avec des vis auto-perçantes 4,8 x 19. La 2^{ème} partie postérieure est fixée sur la tête de la 1^{ère} poutre par des vis auto-perçantes 4,8 x 19 mais aussi la base sur le 1^{er}.

Die Montage des Teiles über dem Tor (siehe Seite 29), und die verschiedenen Teile des Plenums muß in folgender Reihe erfolgen: die Verlängerung (PFs + PFd) wird mit der lehren Seite nach außen mit einer Bajonettkupplung an die seitlichen Pfeiler befestigt; die beiden Teile werden mit 4,8 x 19 selbstschneidenden Schrauben in der Mitte vereint und auf die Stütze des Tores befestigt. Danach den mittleren Träger (TC), meistens in zwei Teile, montieren. Dieser wird mit den zwei entgegengesetzten "U" nach oben positioniert und mit der "U" Basis auf den vorher verbundenen Rippen der Filterhalter gelegt. Den Kopf des Trägers ans Zentrum der Innenwand der Verlängerung lehnen und befestigen. Den Kopf und den Sockel mit 4,8 x 19 selbstschneidenden Schrauben befestigen. Das zweite hintere Teil wird an den Kopfteil des ersten Balkens mit 4,8 x 19 selbstschneidenden Schrauben und die Basis wie oben befestigt.



CE

SAIMA

24

I

TETTO TG1 GB

ROOF TG1 F

TOIT TG1 D

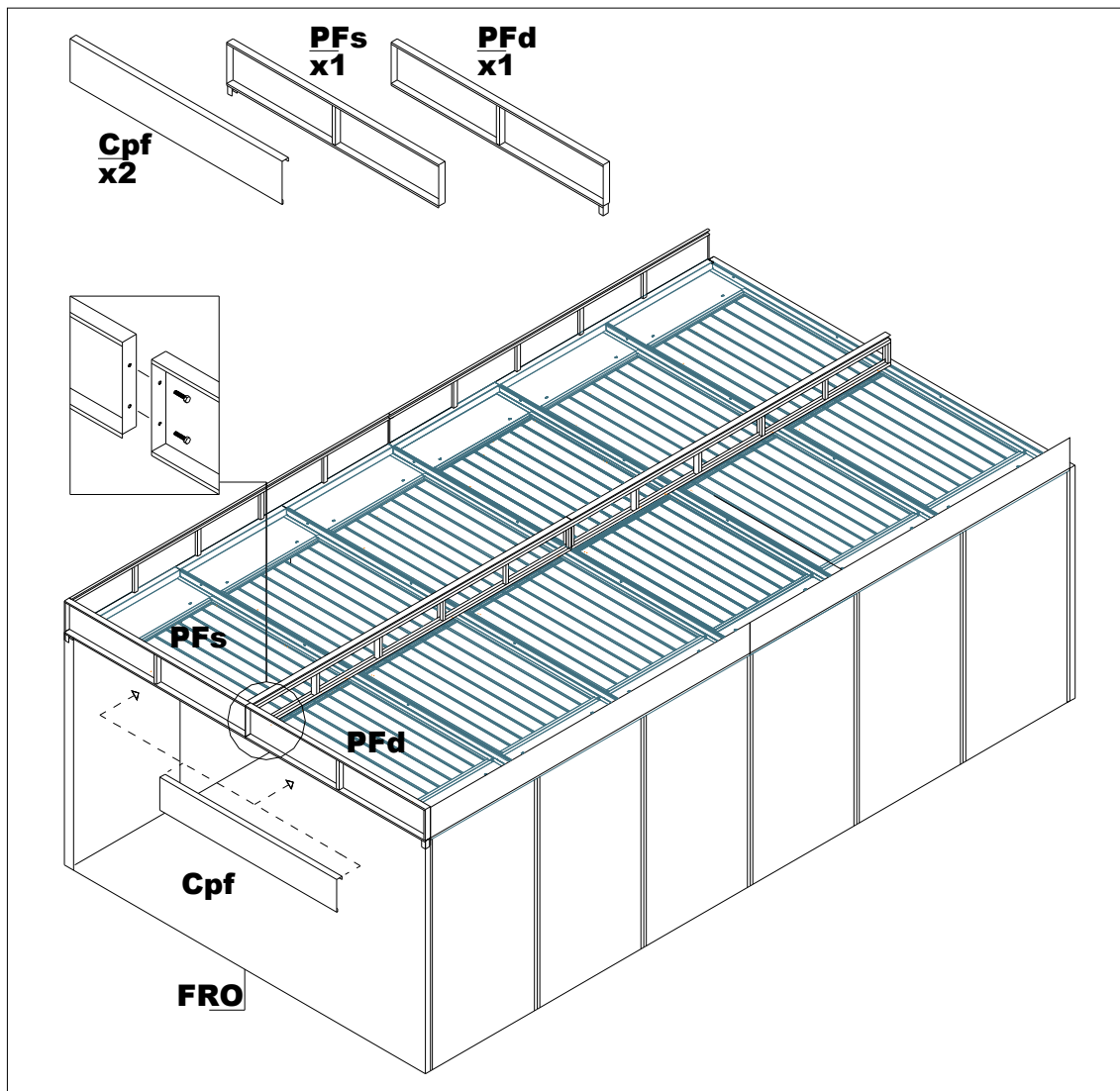
DECKE TG1

Montaggio prolunga del frontale
PFs e PFd.

Assembling of the front panel
extension PFs e PFd.

Assemblage de la prolonge de la
porte frontale d'accès PFs et
PFd.

Montage der
Torverlängerung
PFs und PFd.



I

TETTO TG1

GB

ROOF TG1

F

TOIS TG1

D

DECKE TG1

Inserire i tetti (TF-TN) nella "U" prevista nei polmoncini e nella scaletta centrale (TC), fino alla copertura totale del plenum e fissarli con autoforanti 4,8 x 19 alle "U" stesse. L'operazione può essere fatta dal di sopra o dall'interno, senza salire sopra il tetto, che non è portante. Gli ultimi pezzi da inserire sono il tipo TF senza bordo.

NB: I tetti di copertura ed il tappo di fondo possono essere a vassoio o a pannello.

Insert the roof pieces (TF-TN) in the foreseen "U" on the plenum side panels and on the central ladder (TC), until the complete cover of the plenum and fix them with self-tapping screws 4,8 x 19 to the "U". The operation may be done from the top or from inside, without walking on the roof, it is not strong enough. The last pieces to insert are the type TF without border.

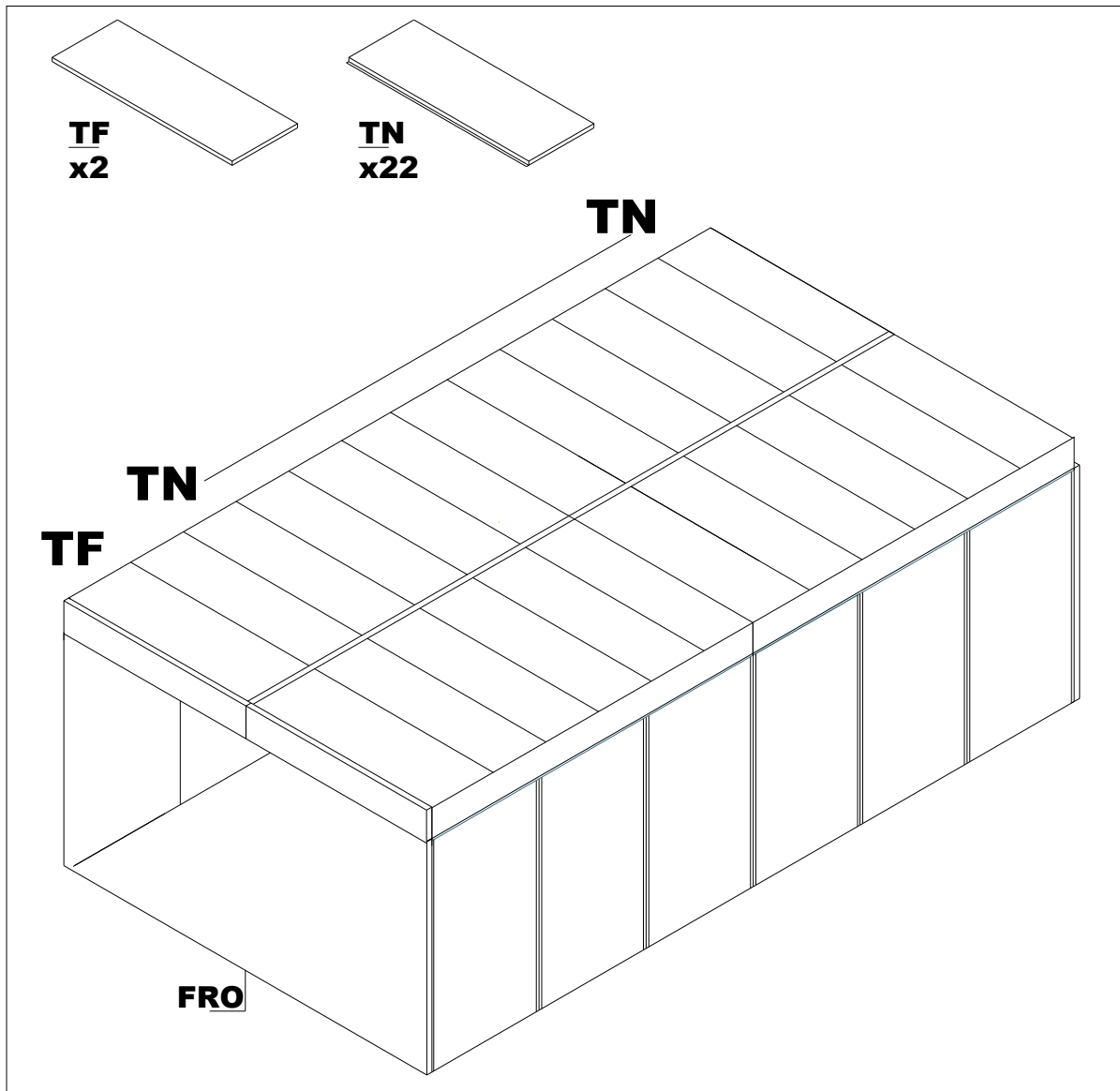
NOTE: the roof covering pieces and the back cover piece may be constructed as a tray or as a panel.

Insérez les toits (TF-TN) dans le "U" prévu dans les panneaux de fermeture latérale du plénum et dans l'escalier central (TC), jusqu'à la couverture totale du plénum et fixez-les avec des vis auto-perçantes 4,8 x 19 aux "U" mêmes. L'opération peut être exécutée de dessous ou de l'intérieur sans assembler sur le toit, qui n'est pas portante. Les dernières pièces à insérer sont de type TF sans bord.

NB: Les toits de couverture et le panneau de tamponnement ("bouchon de fond") peuvent être lisse ou avec de bords.

Die Abdeckungsplatten (TF-TN) in die vorgesehene "U" der Lungen und in den Zentralbalken (TC) einfügen, bis zur kompletten Abdeckung des Plenums und mit selbstschneidenden Schrauben 4,8 x 19 an die "U" Profile befestigen. Die Operation kann von oben oder von innen durchgeführt werden ohne das jemand auf die Decke steigt, da sie kein Gewicht aushält. Die letzten Teile die eingefügt werden sind die TF ohne Rand.

NOTE: Die Abdeckungsplatten und die Endteile können einfache Paneele sein oder Tablette sein.



CE

SAIMA

26

I

TETTO TG1

GB

ROOF TG1

F

TOIS TG1

D

DECKE TG1

A questo punto, appoggiare il tappo di fondo (LF) sulla "C" montata sopra la parete di fondo (PF) e trave centrale (TC) e fissarlo ad essi con autoforanti 4,8 x 19.

Montare i due coperchi (Cpf) agganciandoli alla parte superiore e laterale con viti autoforanti. (Vedere pag. 29).

At this point, lean the back cover piece (LF) on the "C" assembled over the rear wall (PF) and central beam (TC) fixing it with self-tapping screws 4,8 x 19.

Assemble the two covers (CP) coupling it to the upper and side parts with self-tapping screws. (See page 29).

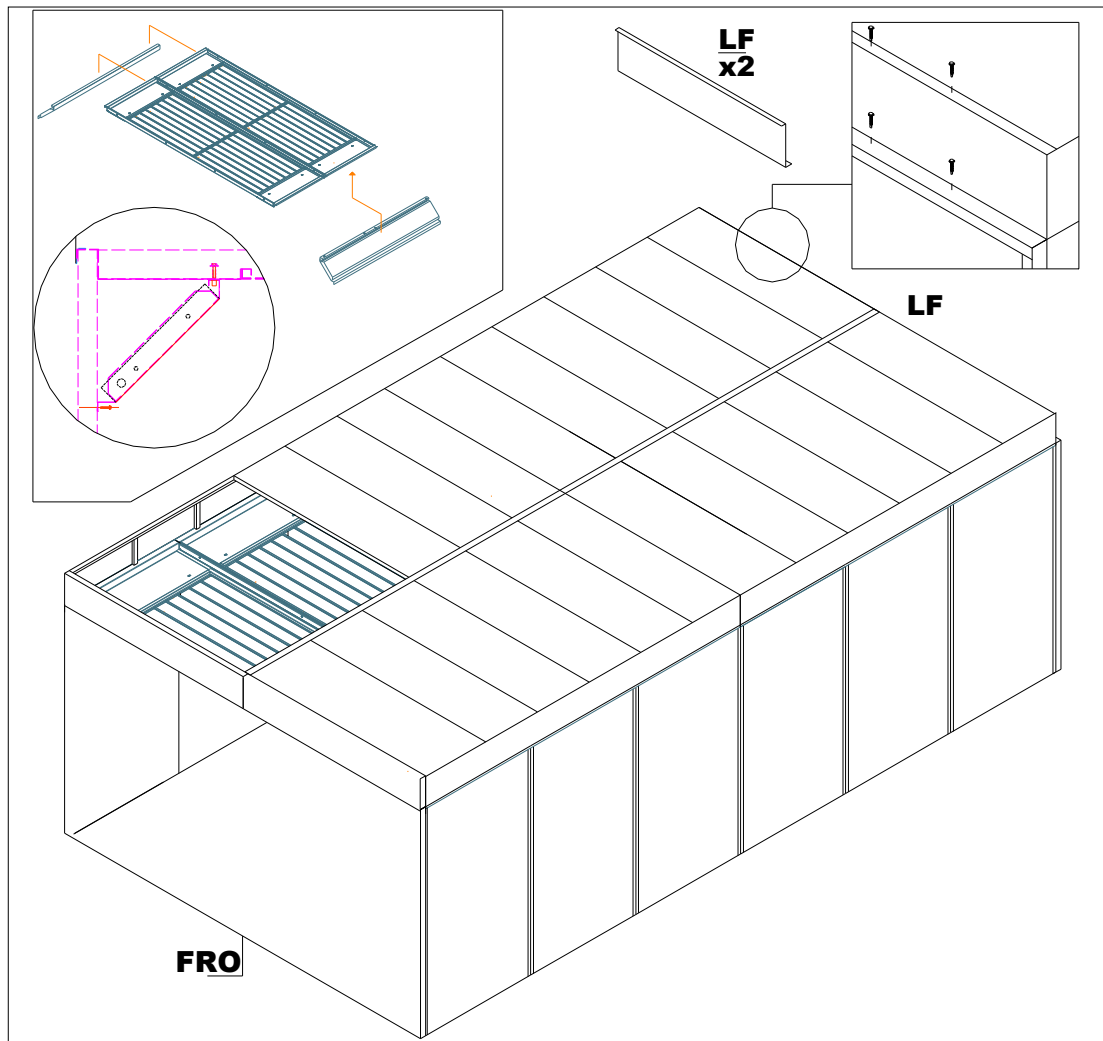
A ce point, appuyez le bouchon de fond (LF) sur le "C" assemblé sur la paroi de fond (PF) et de la bande (TC) et fixez-les à eux avec des vis auto-perçantes 4,8 x 19.

Assemblez les deux couvercles (CP) en les accrochant à la paroi supérieure et latérale avec des vis auto-perçantes. Voir page 22. Assemblez les couvercles des pièces inclinées (CL) avec la lèvre la plus longue en haut et fixez-les avec des vis auto-perçantes.

Jetzt die Endteile (LF) auf die "C", welche auf die Hinterwand (PF) und auf den Zentralbalken (TC) montiert wurde lehnen und mit 4,8 x 19 selbstschneidenden Schrauben befestigen.

Die beiden Deckel (Cpf) montieren in dem sie im oberen und seitlichem Teil eingehängt werden und festgeschraubt werden (siehe Seite 29).

Die Abdeckungsteile der schrägsitzenden Teile positionieren mit der längeren Lippe nach oben und mit selbstschneidenden Schrauben befestigen.



I GENERATORE GG1 **GB** POWER UNIT GG1 **F** GÉNÉRATEUR GG1 **D** ZULUFTAGGR GG1

Posizionare il "GEN" lateralmente o posteriormente accanto alla cabina, tenendo conto dello spazio necessario per il "DEP". Apporre sopra a questo il pezzo "GS" facendo collimare le due parti interne uguali e fissare dal interno con autoforanti 4,8 x 19. Assemblare su "FR3" con bulloni 8 x 25 il pezzo "PR"; davanti a questo il "TF" con bulloni 8 x 25 e ancora davanti con bulloni 8 x 25 il pezzo "GA". Appoggiare il "GEN" assemblato con la parte "GA" al "TL" e fissarlo con autoforanti 4,8 x 19. Procedere dall'interno per praticare il foro d'entrata d'aria che dovrà essere grande quanto il "GA".

Montaggio filtri di prefiltraggio aria "FIT 1": inserire le parti (FIT 1) nelle guide poste nella parte alta della cella di presa d'aria.

Montaggio bruciatore "BR": il bruciatore deve essere assemblato con la propria flangia in alluminio di corredo (dentro la scatola del "BR") e fissato con i bulloni forniti alla flangia metallica del "GEN" posta a lato.

Montaggio Tubo "TT": fissare il "TT" sull'uscita della caldaia in acciaio, tramite la ghiera girevole a lato del "TT" con viti autoforanti 4,8 x 32.

Montaggio motorino di riciclo "BE": fissare il "BE" sulla parete esterna del "GS" facendo passare il perno della "SR" nell'apposito foro del "BE". Mantenerlo in posizione verticale e fissarlo sopra all'omega, tramite la barretta metallica di supporto, che va inserita nella parete inferiore del "BE", con autoforanti 4,8 x 19.

Serrare con chiave da 10' il morsetto universale superiore attorno al perno della "SR" facendo attenzione che "SR" sia o tutta chiusa o tutta aperta.

Position the Power unit "GEN" on a side or on the rear next to the booth, considering the space for the exhaust unit "DEP". On the top position the piece "GS" fitting it on the right position and fixing it from inside with self-tapping screws 4,8 x 19. Fix on the hole "FR3" with bolts 8 x 25 the piece "PR"; in front of it "TF" with bolts 8 x 25 and again with bolts 8 x 25 the piece "GA". Lean the "Power unit" with the piece "GA" onto "TL" and fix it with self-tapping screws 4,8 x 19. Proceed from the inside to make the air entry hole, which must be as big as "GA".

Assembling of the air pre-filtering filters "FIT 1": insert the parts (FIT 1) in the guides situated on the upper part of the air intake cell.

Assemble of the burner "BR": the burner must be assembled with its own aluminium flange (present in the burners box) and fixed with the delivered bolts to the metallic flange on one side of the "GEN".

Assemble of the duct "TT": fix the "TT" at the stainless steel mouth of the heat exchanger with the revolving ring at the side of the "TT" with self-tapping screws 4,8 x 32.

Assembling of the recycling motor "BE": fix the "BE" on the outside wall of "GS" passing the pin of "SR" in the proper hole on the "BE". Maintain it in vertical position fixing it on the "Omega" with the metallic bar, which must be inserted in the lower part of the "BE", with self-tapping screws 4,8 x 19.

Lock with a 10' spanner the universal spindle clamp around the pin of the "SR", taking care that the shutter is totally open or totally closed.

Positionnez le "GEN" latéralement ou postérieurement à côté de la cabine, en considérant l'espace nécessaire pour le "DEP". Mettez sur le GEN la pièce "GS" en faisant affleurer les deux parties intérieures égales et fixez de l'intérieur avec des vis auto-perçantes 4,8 x 19. Assemblez sur "FR3" avec des boulons 8 x 25 la pièce "PR"; devant PR le "TF" avec les boulons 8 x 25 et encore devant avec des vis auto-perçantes 4,8 x 19. Procédez de l'intérieur pour pratiquer le trou d'entrée de l'air qui devra être aussi grand que le "GA".

Assemblage des filtres de préfiltrage de l'air "FIT 1": insérez les parties (FIT 1) dans les guides placés dans la partie haute de la cellule de prise de l'air.

Assemblage du brûleur "BR": le brûleur doit être assemblé avec son propre bride fourni en aluminium (à l'intérieur de la boîte du "BR") et fixé avec les boulons fournis au bride métallique du "GEN" placé à côté.

Assemblage du Tube "TT": fixez le "TT" sur la sortie de la chaudière en acier, au moyen de la frette tournante à côté du "TT" avec des vis auto-perçantes 4,8 x 32.

Assemblage du moteur de recyclage "BE": fixez le "BE" sur la paroi extérieure du "GS" faisant passer le pivot de la "SR" dans le spécial trou du "BE". Maintenez-le en position verticale et fixez-le sur l'oméga, par le barreau métallique qui doit être inséré dans la paroi inférieure du "BE" avec des auto-perçantes 4,8 x 19. Serrez avec une clef de 10' la noix d'entraînement universelle supérieure autour du pivot de la "SR" en faisant attention que "SR" soit complètement fermée ou complètement ouverte.

Das Aggregat "GEN" seitlich oder hinter der Kabine aufstellen, Platz lassend für den "DEP". Oben drauf das Teil "GS" setzen und von innen mit selbstschneidenden Schrauben 4,8 x 19 vereinen. Auf "FR3" das Teil "PR" setzen und mit 8 x 25 Bolzen befestigen; vor diesem das Teil "TF" mit 8 x 25 Bolzen befestigen und dann das Teil "GA" mit 8 x 25 Bolzen befestigen. Das Aggregat "GEN" mit dem befestigten Teil "GA" an "TL" lehnen und mit selbstschneidenden Schrauben 4,8 x 19 befestigen. Von innen die Lufteingangsöffnung so groß wie "GA" ausschneiden.

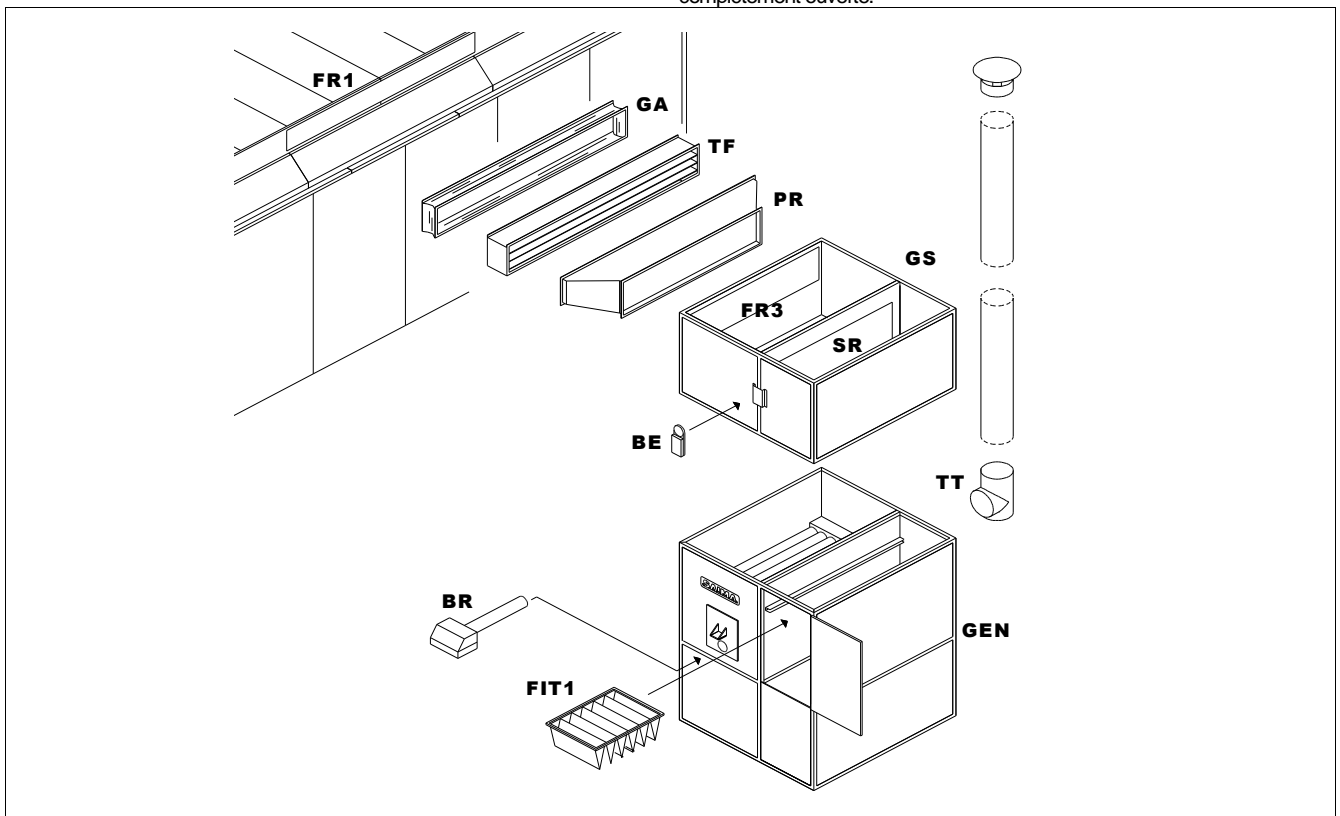
Einbau der Vorfilter: die Teile "FIT 1" in den Falzen in dem oberen Teil der Lufteingangszone einfügen.

Montage des Brenners "BR": der Brenner soll mit seiner Flansch aus Aluminium, welche sich in dem Kartons des "BR" befindet) mit den gelieferten Bolzen und die seitlich positionierte Flansch des "GEN" befestigt werden.

Montage des Rohres "TT": das Teil "TT" an den Ausgang des Wärmeaustauschers aus rostfreiem Stahl mit der drehbaren Nutmutter zur Seite, mit selbstschneidenden Schrauben 4,8 x 32 befestigen.

Montage des Luftlaufmotors: den "BS" an die Außenwand des "GS" befestigen, mit dem Zapfen "SR" in der eigens bestimmten Öffnung des "BE". Mit dem metallenen Stützstäbchen, welches in dem unteren Teil des "BE" eingefügt wird, in vertikaler Position auf die Platte in "Omega" Form befestigen mit den Schrauben 4,8 x 19.

Mit 10' Schlüssel das obere Universal-Klemmbock rund um den Zapfen der "SR" anziehen bei ganz geschlossener oder ganz offener "SR".



I

DEPURATORE DG1

GB

EXHAUST UNIT DG1

F

EPURATEUR DG1

D

ABLUFTAGGR DG1

Montaggio depuratore "DEP" con base: appoggiare il "GA" al fascione, segnare e praticare il foro dall'esterno quindi fissare con autoforanti 4,8 x 19. Appoggiare al "GA" il "BD" quindi fissare con bulloni 8 x 25. Appoggiare il "DEP" sopra al "FR3" e fissarlo dall'interno con autoforanti 4,8 x 25. Fissare la "STD" nella parte di sopra appoggiandola alla bocca del ventilatore e fissarla con autoforanti 4,8 x 32. La taratura iniziale 50% sarà modificata in base all'assorbimento del motore.

Montaggio filtri all'interno "DEP": inserire nella guida più in basso i filtri "FC" con la parte verde rivolta verso il basso. Inserire i filtri "FIT2" sulla guida più alta. Chiudere lo sportello (SP) con le chiusure poste nei montanti.

Assembling of the exhaust unit "DEP" with base: lean "GA" against to the beam; sign and make the hole from the outside and fix with self-tapping screws 4,8 x 19. lean "GA" against to "BD" and fix with bolts 8 x 25. Lay the "DEP" on the "FR3" and fix from the inside with self-tapping screws 4,8 x 25. Fix "STD" on the top over the ventilators mouth with self-tapping screws 4,8 x 32. The initial setting of 50% will be modified in base of the absorption of the motor.

Assembling of the filters in the inside of the "DEP": insert in the lower guide the filters "FC" with the green side turned to the bottom. Insert the filters "FIT2" in the upper guide.

Close the shutter (SP) with the lock on the rods.

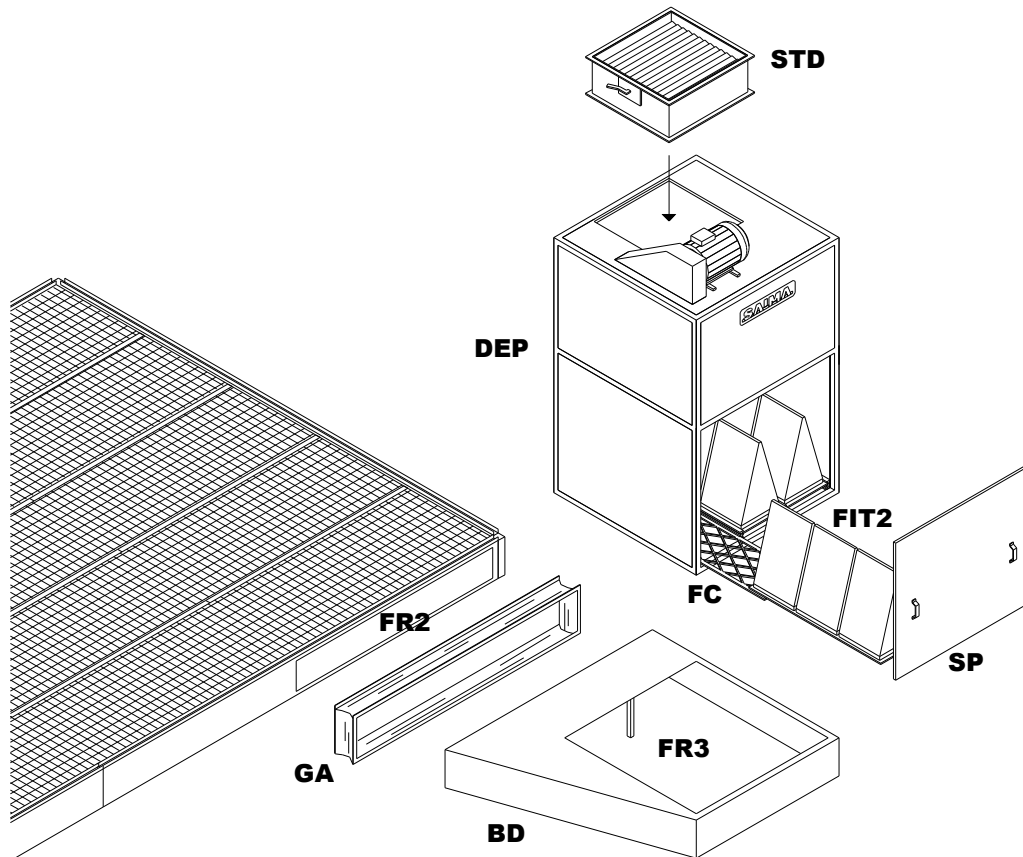
Assemblage de l'épurateur "DEP" avec la base: appuyez le "GA" au "A1"; marquez et pratiquez le trou de l'extérieur; donc, fixez avec des vis auto-perçantes 4,8 x 19. Appuyez sur "GA" le "BD", donc fixez avec des boulons 8 x 25. Appuyez le "DEP" sur le "FR3" et fixez-le de l'intérieur avec des vis auto-perçantes 4,8 x 25. Fixez la "STD" dans la partie supérieure en appuyant sur la bouche du ventilateur et fixez-la avec des auto-perçantes 4,8 x 32. Le tarage initial du 50% sera modifié selon l'absorption du moteur.

Assemblage des filtres à l'intérieur "DEP": insérez dans la guide inférieure les filtres "FC" avec la partie verte tournée vers le bas. Insérez les filtres "FIT2" sur la guide supérieure (vide au centre). Fermez le guichet (SP) avec les fermetures placées dans les montants.

Montage des Abluftaggregates "DEP" mit Unterbau: "GA" an den Balken lehne, das Loch einzeichnen und von außen ausschneiden und mit selbstschneidenden Schrauben 4,8 x 19 befestigen. An "GA" den "BD" lehnen und mit Bolzen 8 x 25 befestigen. Den "DEP" auf "FR3" setzen und von innen mit selbstschneidenden Schrauben 4,8 x 25 befestigen. Die "STD" auf die Öffnung des Ventilators mit Schrauben 4,8 x 32 befestigen. Die Einstellung 50 % wird je nach Absorption des Motors verändert.

Montage der Filter im "DEP": in die untere Falze die Filter "FC" mit der grünen Seite nach unten und die "FIT2" in die obere schieben.

Die Klappe (SP) mit den Verschlüssen auf den Pfeilern schließen



I

LUCI 01

GB

LIGHTS 01

F

LUMIÈRES 01

D

LEUCHTEN 01

Montaggio scatola porta luci "SCA": fissare la "SCA" sulle "PL" e "P1/P2/P3" con il foro che si trova lateralmente verso il basso usando le viti con testa a croce 4,2 x 13 autoforanti.

Montaggio plafoniera interna con neon "PLA": alloggiare "PLA" all'interno di "SCA" con la piega dal lato lungo verso il basso per passaggio dei cavi. Dopo averla collegata elettricamente fissarla con la vite 4 x 20 tramite il foro sul centro del lato lungo superiore.

Montaggio vetro "SCA" "PLA" "VTR": incollare la guarnizione mousse 18 x 13 autoadesiva nell'incavo intorno al "VTR"; appoggiare il "VTR" sulla sede della "SCA" e avvitarlo con le viti a testa brugola da 5 x 25. Fissare la plafoniera assemblata con viti a testa piatta in dotazione.

Assembling of the fixture box "SCA": fix the "SCA" on the "PL" and "P1/P2/P3" with the side hole on the lower part with self-tapping screws with cross head 4,2 x 13.

Assembling of the light fixture "PLA": insert "PLA" in the "SCA" with the fold on the longer side towards the bottom for cable passage. After done the electric connection fix with the 4 x 20 screws using the central hole on the longer upper side.

Assemble of the glasses "SCA" "PLA" "VTR": stick the self-adhesive gasket mousse 18 x 13 into the groove around the "VTR"; lean the "VTR" against to the "SCA" fixing with the allen screw 5 x 25.

Fix the assembled light fixture with the delivered flathead screws.

Assemblage du bloc d'éclairage "SCA": fixez la "SCA" sur le "PL" et "P1/P2/P3" avec le trou qui se trouve latéralement vers le bas en utilisant les vis cruciformes 4,2 x 13 auto-perçantes.

Assemblage du bloc d'éclairage intérieur avec le néon "PLA": logez "PLA" au dedans de "SCA" avec le pli du côté longue vers le bas pour le passage de câbles. Après sa connexion électrique, fixez-la avec la vis 4 x 20 par le trou sur le centre du côté longue supérieur.

Assemblage du carreau "SCA" "PLA" "VTR": collez la garniture mousse 18 x 13 autoadhésive dans le cran autour du "VTR"; appuyez le "VTR" sur le siège de la "SCA" et vissez-le avec les vis à six pans creux de 5 x 25.

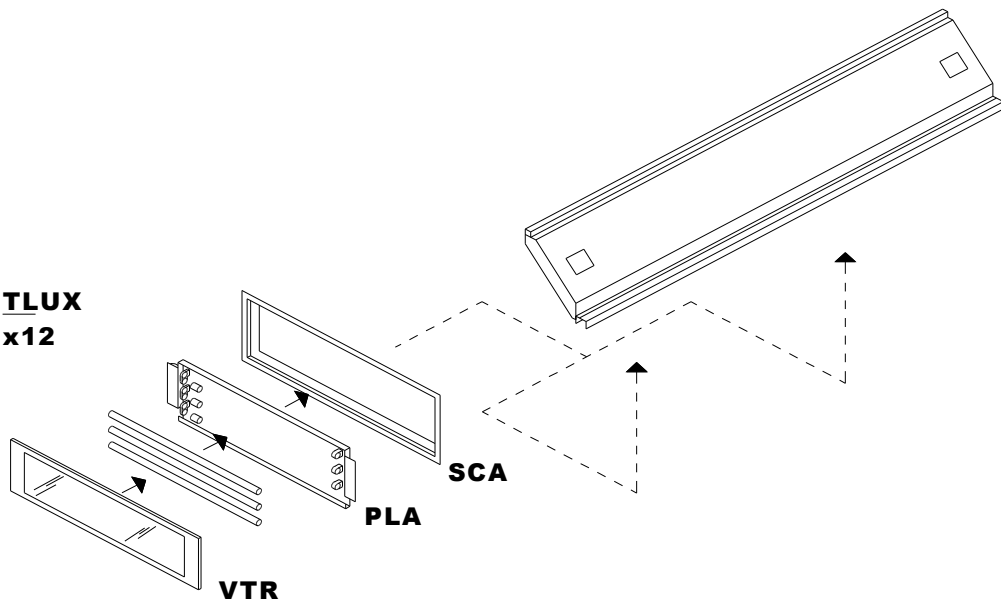
Fixer le bloc d'éclairage monté par les vis à tête plate fournies.

Montage der Leuchtenbox: "SCA" auf "PL" und "P1/P2/P3" befestigen mit dem seitlichen Loch nach unten mit selbstschneidenden 4,2 x 13 Kreuzschlitzschrauben.

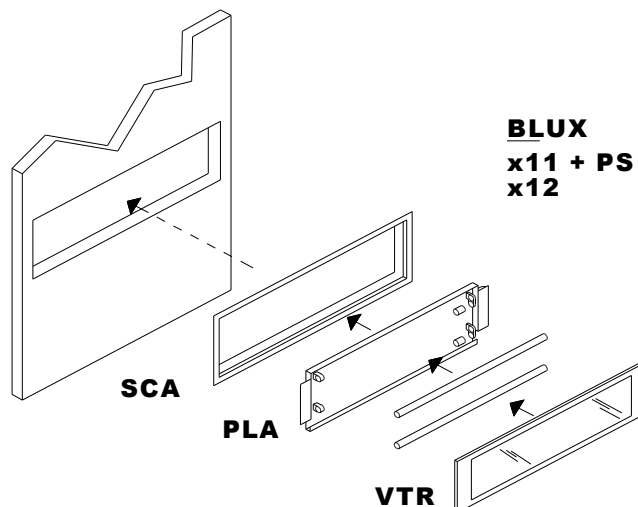
Montage der Röhrenbox "PLA": in "SCA" einfügen mit der Falte auf der längeren Seite nach unten für den Durchgang der Kabel. Nach der elektrischen Anschließung mit der Schraube 4 x 20 und dem zentralen Loch auf der oberen längeren Seite befestigen.

Montage der Gläser "SCA" "PLA" "VTR": Die selbsthaftende Schaumdichtung 18 x 13 in der Vertiefung um "VTR" einkleben; "VTR" an "SCA" lehnen und mit den Innensechskantigen Schrauben 5 x 25 befestigen. Die fertige Leuchte mit den gelieferten Senkschrauben befestigen.

**TLUX
x12**



**BLUX
x11 + PS
x12**



CE

SAIMA

30

I

COMPLEMENTI CG1

GB

ACCESSORIES CG1

F

COMPLÉMENTS CG1

D

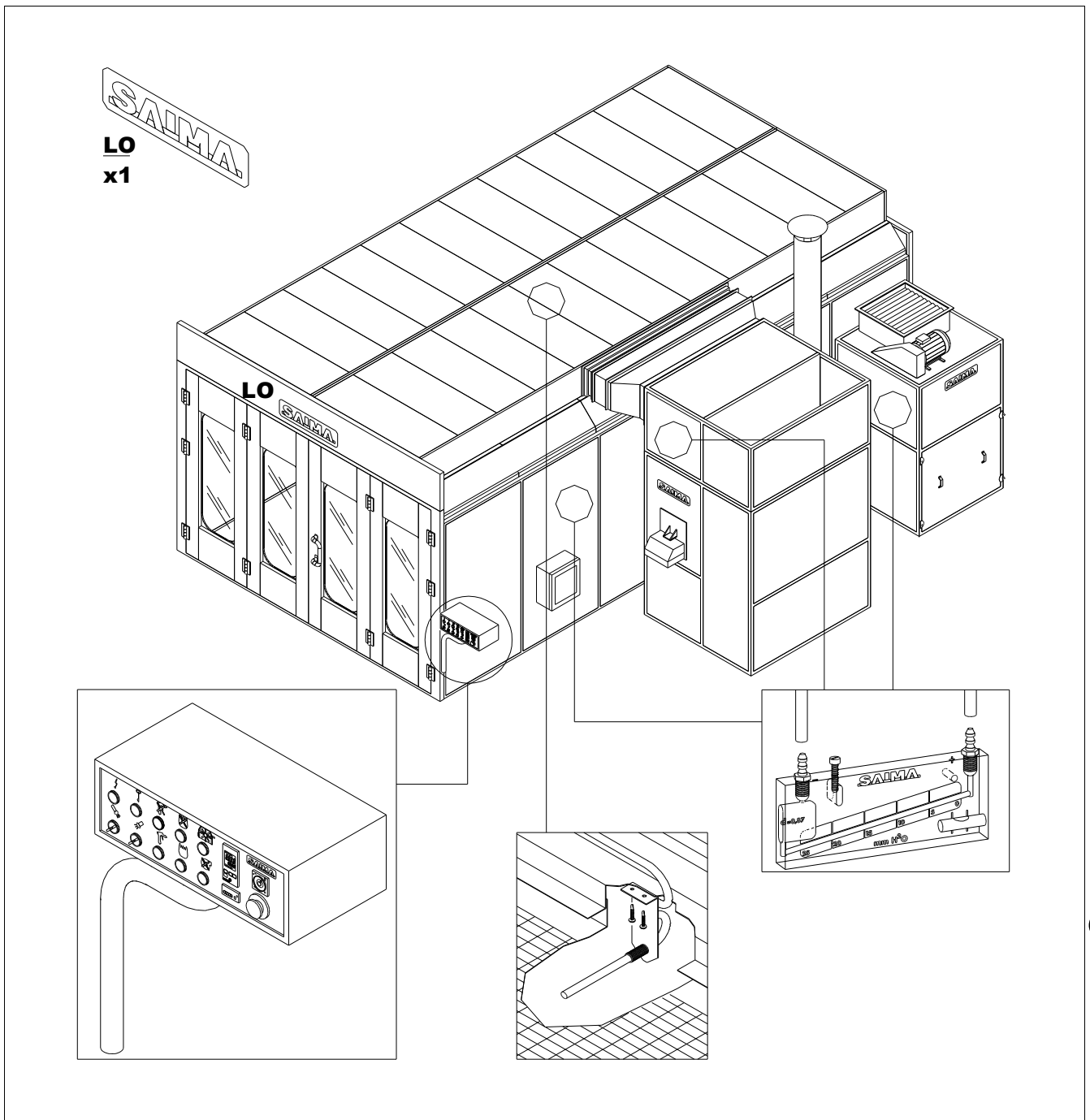
ZUBEHÖR CG1

Posizionamento misuratore di pressione, sonda temperatura, quadro di comando e serigrafie Saima.

Positioning of the pressure gauge, temperature feeler, control panel and serigraphy Saima.

Positionnement du mesureur de pression, de la sonde de température, du tableau de bord et des sérigraphies Saima.

Position des Druckmessers, der Temperatursonde, der Schalt-Tafel und der Aufschrift Saima.



CE

SAIMA

Per completare il montaggio della cabina di verniciatura vanno effettuati ancora alcuni passi fondamentali:

A) SIGILLATURA DELL'IMPIANTO: Utilizzando i tubi di SIGILLANTE non siliconico forniti con la cabina di verniciatura, passare su tutte le giunture dei vari pezzi visibili, sia internamente che esternamente alla cabina di verniciatura, salvo all'interno delle cavità delle plafoniere e sulle parti mobili, in modo che sia assicurata la tenuta alle polveri (Es: doppie C – tetto inclinati – telai portafiltri – telai porte - canalizzazioni – etc.).

ATTENZIONE!!

LA CABINA DI VERNICIATURA PRODOTTA DALLA SAIMA MECCANICA SPA NON È IN ALCUN MODO IMPERMEABILE, NÈ PRODOTTA PER ESSERE MONTATA IN AMBIENTE ESTERNO, SALVO CHE NON SIA FORNITA CON APPOSITA TETTOIA.

B) INSTALLAZIONE DEI VETRI: in corrispondenza di ogni oblò delle porte e delle pareti, vanno installati i vetri in dotazione utilizzando la guarnizione fornita. Incastrando i bordi liberi degli oblò nella guarnizione, non rimarrà che inserire il vetro nella parte di guarnizione libera. Gli sportelli luci hanno i vetri già montati.

C) FILTRI, PORTAFILTRI E GRIGLIE: installarli negli appositi alloggiamenti:

- 1- Aprire il pannello della cella di prefiltraggio del gruppo generatore, infilare nelle apposite guide i telaietti di filtri a tasche di prefiltraggio, richiudere (a seconda del modello) i fermi in plastica o avvitare i pomelli..
- 2- Negli appositi vassoi porta-filtri, appoggiare i filtri del cielo, quindi appoggiare i vassoi in un incastro libero e avvitare i pomelli e/o i bulloni (a seconda del modello) per fissarlo.
- 3- Nei telai sottogriglia, appoggiare gli appropriati filtri paint stop con il colore bianco in alto, depositare i telai sul bordo interno delle fosse di deflusso e ricoprire con le griglie portanti le fosse stesse.

D) COLLEGAMENTI ELETTRICI: posizionare la plancia di comando in prossimità della porta principale della cabina di verniciatura, di modo che i comandi ivi contenuti, siano accessibili in modo comodo dall'operatore, quindi collegare il cavo multifilare a seconda del modello, le varie cavetterie provenienti da motori, sensori, bruciatore e plafoniere nelle apposite morsettiere, vedi schema elettrico allegato all'interno del cassone di potenza, quindi collegare il quadro stesso alla rete elettrica. Tutti i cavi esterni devono passare attraverso scatole di derivazione e canalette o guaine.

RICHIAMO: come specificato all'inizio del presente manuale, in molti paesi il montaggio del presente impianto deve essere effettuato da personale professionalmente qualificato. Anche ove non specificamente richiesto dalla legge la SAIMA Meccanica SpA consiglia vivamente di seguire questa linea di condotta, declinando ogni responsabilità su infortuni subiti durante il montaggio della cabina di verniciatura da Lei acquistata ed eventuali futuri malfunzionamenti della stessa.

In matter to complete the assembling of the spray booth some other fundamental steps must be carried out:

A) SEALING OF THE PLANT: Using the tubes of not silicone sealant delivered with the spray booth, seal all joints from the different visible pieces, inside and outside of the spray booth, excluding the cavity in the light fixtures and movable parts in matter to ensure the sealing against dust (Ex: double C – inclined roof – filter-holder frames – door frames - canalisation – etc.).

ATTENTION!

THE SPRAY BOOTH PRODUCED BY SAIMA MECCANICA SPA ISN'T IMPERMEABLE AND NOT PRODUCED TO BE ASSEMBLED IN AN EXTERNAL ENVIRONMENT, EXCEPT IF DELIVERED WITH THE PROPER ROOFING.

B) INSTALLATION OF THE GLASSES: in every porthole of the doors and walls, there will be installed the delivered glasses using the supplied gaskets. Insert the free edges of the portholes in the gasket and insert the glasses in the free part of the basket. The light fixture glasses are already assembled.

C) FILTERS, FILTER-HOLDERS AND GRIDS: install them in the proper housings.

- 1- Open the panel of the power unit pre-filtering cell, insert in the proper guides the frames with the pre-filtering pocket, close again (depending from the model) with the plastic locks or screw the knobs.
- 2- Lay the ceiling filter in the proper filter holder trays and than insert the trays in one free dap and screw the knobs and or the bolts (depending from the model) to fix it.
- 4- Insert the paint-stop filter in the under-grid frames with the white side to the top, deposit the frames on the inner border of the air outflow pits and cover with the bearing grids the same.

D) ELECTRIC CONNECTIONS: position the control panel near by to the main entrance of the spray booth, so that the present pushbuttons are easily accessible for the operator. Connect the multi-wire cable as required for each model, the several cables coming from the motor, feelers, burner and light fixtures to the proper terminal boards, as shown on the electrical diagram in the power box and than connect the panel itself to the electric system. All external cables must pass through junction boxes and sheath or raceways.

REMARK: as specified at the beginning of the present handbook, in many countries professional and qualified technicians must do the assembling. Also where it is not specifically required by the law SAIMA Meccanica SpA suggest to follow this line of conduct, refusing all responsibilities on accidents on work during the assembling of the spray booth bought by you and eventual faulty operations of the same in the future.

Pour compléter l'assemblage de la cabine de peinture, il faut exécuter encore quelques passages fondamentaux:

A) CACHETAGE DE L'INSTALLATION: En utilisant des tubes de mastic non silicone pour cacheter fournis avec la cabine de peinture, passez sur toutes les jointures des plusieurs pièces visibles, soit à l'intérieur soit à l'extérieur de la cabine de peinture, sauf à l'intérieur des cavités des plafonniers et sur les parties mobiles de façon à assurer l'étanchéité aux poussières (Par exemple: doubles C – toits inclinés – châssis porte-filtres – châssis des portes – canalisations – etc.).

ATTENTION!!

LA CABINE DE PEINTURE PRODUITE PAR SAIMA MECCANICA SPA N'EST PAS IMPERMEABLE, NI PRODUITE POUR ETRE ASSEMBLEE DANS UN MILIEU EXTERIEUR, SAUF SI ELLE EST FOURNIE DE LA SPECIALE TOITURE.

B) MISE EN PLACE DES CARREAUX: en correspondance de chaque hublot des portes et des parois, installez les carreaux fournis en utilisant la garniture fournie. En encastrant les bords libres des hublots dans la garniture, insérez le carreau dans la partie libre de la garniture. Les carreaux des guichets des lumières sont déjà assemblés.

C) FILTRES, PORTE-FILTRES ET GRILLES: il faut les installer dans les spéciaux logements:

- 1- Ouvrez le panneau de la cellule de préfiltrage du groupe générateur, insérez dans les spéciales guides les petits châssis de filtres à poche de préfiltrage, refermez (selon le modèle) les arrêts de sûreté en plastique ou vissez les poignées.
- 2- Dans les spéciaux plateaux porte-filtres, appuyez les filtres du ciel, donc appuyez les plateaux dans un encastrement libre et vissez les poignées et/ou les boulons (selon le modèle) pour le fixer.
- 5- Dans les châssis sous-grille, appuyez les spéciaux filtres paint-stop avec la couleur blanche en haut, déposez les châssis sur le bord intérieur des fosses d'écoulement et recouvrez avec les grilles portantes les fosses mêmes.

D) CONNEXIONS ELECTRIQUES: positionnez le tableau de bord à proximité de la porte principale de la cabine de peinture, afin que les commandes contenues soient accessibles confortablement par l'opérateur; donc, connectez le câble à fils multiples selon le modèle, les assortiments de câbles qui proviennent des moteurs, capteurs, du brûleur et des plafonniers dans les boîtes à bornes (voir le diagramme ici joint) à l'intérieur du caisson de puissance. Donc, connectez le tableau au réseau électrique. Tous les câbles extérieurs doivent passer par les boîtes de dérivation et les rigoles ou gaines.

RAPPEL: comme on a spécifié au début de ce Manuel, dans plusieurs pays l'assemblage de cette installation doit être exécutée par personnel professionnellement qualifié. Même si la loi ne prescrit rien de spécifique à cet égard, SAIMA Meccanica SpA conseille vivement d'observer cette ligne de conduite, en déclinant toutes responsabilités en ce qui concerne les accidents subis pendant l'assemblage de la cabine de peinture que vous avez acheté et sur possibles mal fonctionnements futurs de la même.

Um die Montage der Lackierkabine zu beenden sind noch einige grundlegende Schritte durchzuführen:

A) ABDICHTUNG DER ANLAGE: die Lackierkabine mit dem nicht Silikon enthaltenen gelieferten Abdichtungsmaterial an allen sichtbaren Zusammenfügungen abdichten, von innen und von außen, außer in den inneren Hohlräumen der Leuchten und der beweglichen Teilen, damit die beste Versiegelung gegen Staub gewährleistet wird (z. B.: Doppel "C" – schrägsitzende Deckenteile – Filterrahmen – Türrahmen – Schächte – u s w).

ACHTUNG!!

DIE VON DER SAIMA MECCANICA SPA HERGESTELLTE LACKIERKABINE IST NICHT WASSERDICHT UND NICHT GEBAUT WORDEN UM IM FREIEN ZU STEHEN, AUßER SIE WURDE MIT DEM EIGENS DAZU BESTIMMTEN WETTERDACH GELIEFERT.

B) INSTALLIERUNG DER GLÄSER: in jedes Bullauge der Tore und Wände werden die gelieferten Gläser eingebaut mit den dazu gehörenden Dichtungen. Nach der Einfügung der freien Ränder der Bullaugen in die Gummidichtungen die Gläser in die Dichtung einfügen. Die Gläser der Leuchten werden schon eingebaut geliefert.

C) FILTER, FILTERRAHMEN UND GITTER: in die dazu bestimmten Stellen einbauen.

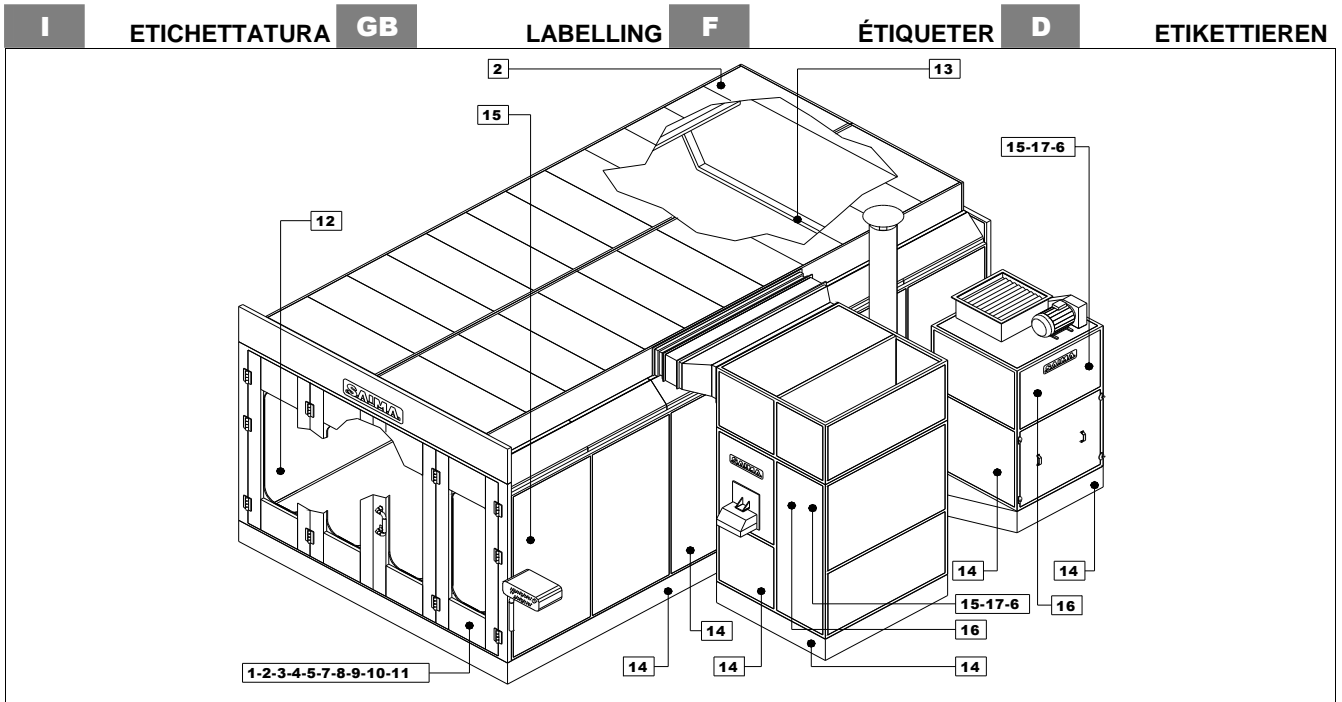
- 1- Die Vorfilterungszelle des Zuluftaggregates öffnen, in die dazu bestimmten Schienen die Rahmen mit den Vorfiltern einfügen und schließen (je nach Modell) mit dem Kunststoffverschluß oder mit dem Knauf festschrauben.
- 2- Die Deckenfilter in die dazu bestimmten Tabletten legen, danach die Tablette in die freien Plätze einfügen und mit den Knäufen oder Bolzen (je nach Modell) festschrauben.
- 3- In die Untergitterfilterrahmen die Paint-stop Filter mit der weißen Farbe nach oben legen, die Rahmen auf die innere Kante der Abluftgruben setzen und mit den tragenden Gittern dieselben abdecken.

D) ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE: Die Schalttafel in die Nähe der Haupteinfahrt der Lackierkabine befestigen, so daß ein leichter Zugang zu den Schaltknöpfen gewährleistet wird und danach den mehradrigen Kabel je nach Modell anschließen, die verschiedenen Kabel die von den Motoren, Sensoren, Brenner und Leuchten zu den Klemmleisten führen und nach dem Schema der in dem Kraftschaltschrank liegt anschließen. Alle externen Kabel müssen durch Abzweigmuffen und Hüllen geführt werden.

BEMERKUNGEN: so wie schon in der Einführung angegeben wurde, muß die Montage in vielen Ländern ausschließlich durch professionellem und qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Auch da wo die Gesetze es nicht verlangen ratet SAIMA Meccanica SpA diese Vorschrift zu verfolgen, jegliche Verantwortung über Arbeitsunfällen während des Aufbaues der Anlage und zukünftige Funktionsstörungen der selben zurückweisend.

I	IMPIANTO ELETTRICO	GB	ELECTRIC INSTALLATION	F	INSTALLATION ÉLECTRIQUE	D	ELEKTRISCHE ANLAGE
1.	Cavo antifiamma 3 x 1,5	1.	3 x 1,5 fireproof cable	1.	Câble anti-flamme 3 x 1,5	1.	Feuerhemmendes Kabel 3x1,5
2.	Fissaggio cavo antifiamma (moto ridutt., bruciatore)	2.	Flame retardant cable fastener (gear motor, burner, etc.)	2.	Fixage du câble anti-flamme (moto réductrice, brûleur)	2.	Kabelbefestigung (Brenner, Bewegungsverminderer).
3.	Guaina Ø 12	3.	Ø 12 sheath	3.	Gaine Ø 12	3.	Hülle Ø 12
4.	Cavo antifiamma 4 x 1,5	4.	Fireproof cable 4x1,5	4.	Câble anti-flamme 4 x 1,5	4.	Feuerhemmender Kabel 4x1,5
5.	Cavo antifiamma 4 x 1,5	5.	Fireproof cable 4x1,5	5.	Câble anti-flamme 4 x 1,5	5.	Feuerhemmender Kabel 4x1,5
6.	Cavo antifiamma 3 x 1,5	6.	Fireproof cable 4x1,5	6.	Câble anti-flamme 3 x 1,5	6.	Feuerhemmender Kabel 3x1,5
7.	Cavo antifiamma 3 x 1,5	7.	Fireproof cable 4x1,5	7.	Câble anti-flamme 3 x 1,5	7.	Feuerhemmender Kabel 3x1,5
8.	Guaina Ø 22	8.	Ø 22 sheath	8.	Gaine Ø 22	8.	Hülle Ø 22
9.	Guaina Ø 22	9.	Ø 22 sheath	9.	Gaine Ø 22	9.	Hülle Ø 22
10.	Guaina Ø 22	10.	Ø 22 sheath	10.	Gaine Ø 22	10.	Hülle Ø 22
11.	Guaina Ø 22	11.	Ø 22 sheath	11.	Gaine Ø 22	11.	Hülle Ø 22
12.	Scatola derivazione	12.	Electrical junction box	12.	Boîte de dérivation	12.	Abzweigmuffe
13.	Scatola derivazione	13.	Electrical junction box	13.	Boîte de dérivation	13.	Abzweigmuffe
14.	Scatola derivazione	14.	Electrical junction box	14.	Boîte de dérivation	14.	Abzweigmuffe
15.	Scatola derivazione	15.	Electrical junction box	15.	Boîte de dérivation	15.	Abzweigmuffe
16.	Scatola derivazione contenimento termostato	16.	Thermostat electrical junction box	16.	Boîte de dérivation avec Thermostat	16.	Abzweigmuffe mit Thermostat
17.	Quadro di comando	17.	Control panel	17.	Tableau de commande	17.	Schalttafel
18.	Motore gruppo generatore	18.	Power unit motor	18.	Moteur Groupe Générateur	18.	Motor des Zuluftaggregates
19.	Bruciatore	19.	Burner	19.	Brûleur	19.	Brenner
20.	Motoridutt. regolatore aria verniciatura- essiccazione	20.	Gear motor air adjusting in Painting/drying	20.	Moto réductrice. Régulation. Air Peint/Séchage.	20.	Bewegungsverminderer der Luftklappe (Lackier-Trocken)
21.	Micro serranda tagliafuoco	21.	Fire-damper micro switch	21.	Micro rideau coupe-feu	21.	Brandschutzklappe Micro
22.	Cavo antifiamma 4 x Ø a seconda del motore	22.	Fire-proof cable 4 x Ø depending from the motor.	22.	Câble anti-flamme 4 x Ø dépend du moteur	22.	Feuerhemmender Kabel 4 x Ø je nach Motortyp.
23.	Guaina Ø 22	23.	Ø 22 sheath	23.	Gaine Ø 22	23.	Hülle Ø 22
24.	Motore gruppo estrattore	24.	exhaust unit motor	24.	Moteur Groupe Extracteur	24.	Motor des Abluftaggregates
25.	Quadro di potenza	25.	Power Control panel	25.	Tableau de puissance	25.	Kraftschalttafel
26.	Guaina Ø 12	26.	Ø 22 sheath	26.	Gaine Ø 12	26.	Hülle Ø 12
27.	Sonda di temperatura	27.	Temperature feeler	27.	Sonde de température	27.	Temperatursonde
28.	Guaina antifiamma Ø 12/16	28.	Ø12/16 flame retard sheath	28.	Gaine anti-flamme Ø 12/16	28.	Hülle Ø 12/16
29.	Passacavo a pastiglia (usare nei passaggi lamiera)	29.	Plug-nut core hitch (to be used in the sheet ducts)	29.	Chaumard à pastille (utiliser dans les passages en tôle)	29.	Gummiring als Schutz in Metalldurchgängen
30.	Passaggio della sonda di temperatura	30.	Temperature feeler duct passage	30.	Passage de la sonde de température	30.	Einführung der Temperatur-Sonde





I INDICAZIONI **GB** INDICAZIONI **F** INDICAZIONI **D** INDICAZIONI

1		VIETATO FUMARE	DO NOT SMOKE	DÉFENSE DE FUMER	RAUCHEN VERBOTEN
2		VIETATO DEPOSITARE MATERIALI O ATTREZZI	DO NOT STORE MATERIALS OR TOOLS	DÉFENSE DE DEPOSER DES MATERIAUX ET OUTILS	LAGERN VERBOTEN
3		IN QUESTO LOCALE E' VIETATO MANGIARE E BERE	DO NOT EAT OR DRINK	DÉFENSE DE MANGER ET BOIRE	ESSEN UND TRINKEN VERBOTEN
4		VIETATO L'USO DI FIAMME LIBERE	DO NOT USE NAKED FLAMES	DÉFENSE DE INTRODUIRE DES FLAMMES LIBRES	FLAMMEN VERBOTEN
5		VIETATO L'INGRESSO a tutte le persone non autorizzate	AUTHORIZED PEOPLE ONLY	ENTRÉE INTERDITE AUX PERSONNES NON-AUTORISEES	UNBEFUGTES BETRETEN VERBOTEN
6		NON INDIRIZZARE GETTI D'ACQUA SU MOTORI E LINEE ELETTRICHE	DO NOT DIRECT WATER JETS AGAINST MOTORS AND ELECTRICAL LINES	NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU SUR LE MOTEUR ET LA LIGNE ELECTRIQUE	KEINEN WASSERSTRAHL AUF MOTORE UND ELEKTRISCHE LEITUNGEN RICHTEN
7		CALZATURE DI SICUREZZA OBBLIGATORIE	SAFETY SHOES OBLIGATORY	LES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ SONT OBLIGATOIRES	UNFALLSCHUHE SIND OBLIGATORISCH
8		INDOSSARE GLI INDUMENTI PROTETTIVI	USE PROTECTIVE CLOTHES	ENDOSSER LES VETEMENTS DE PROTECTION	SCHUTZANZÜGE TRAGEN
9		E' OBBLIGATORIO PROTEGGERE LE VIE RESPIRATORIE	RESPIRATORY TRACT PROTECTION OBLIGATORY	IL EST OBLIGATOIRE DE PROTEGER LES VOIES RESPIRATOIRES	ATEMWEGE SCHÜTZEN IST OBLIGATORISCH
10		ASSICURARSI DEL COLLEGAMENTO A TERRA prima di iniziare lavori	BEFORE STARTING CHECK EARTHING	CONTROLLER LA MISE A LA TERRE AVANT DE TRAVAILLER	VOR DEM BEGINN ERDUNG KONTROLLIEREN
11		VEICOLI A PASSO D'UOMO	VEHICLES AT MAN'S WALKING SPEED	VEHICULES A PAS D'HOMME	FAHRZEUGE NUR IM SCHRITTEMPO
12		PORTATA MASSIMA DEL GRIGLIATO kg	GRATINGS MAXIMUM LOAD RESISTANCE	CHARGE MAXIMUM DU CAILLEBOTIS	HÖCHSTTRAGFÄHIGKEIT DES GITTERS
13		PORTATA MASSIMA kg. 40	MAXIMUM LOAD	CHARGE MAXIMUM	HÖCHSTTRAGFÄHIGKEIT
14		TERRA	EARTHING	MISE A LA TERRE	ERDUNG

15

SAIMA
INDICATORE (AR) ITALIA Tel. 0575/9291

PIANO DI MANUTENZIONE ORDINARIA

GENERAL MAINTENANCE PLAN

PLAN D'ENTRETIEN ORDINAIRE

ALLGEMEINER WARTUNGSPLAN

16

SAIMA
INDICATORE (AR) ITALIA Tel. 0575/9291

MATRICOLO: _____ TIPO: _____
 FILTRO OIL: _____ ANNO: _____
 VOLT: _____ VOLTAGE: _____
 Hz: _____ FASE: _____ CALA: _____

GRUPPO GENERATORE: _____ DEPURATORE: _____
 PORTATA ARIA mch: _____ PORTATA ARIA mch: _____
 POTENZA Kw: _____ POTENZA Kw: _____
 MASSA Kg: _____ MASSA Kg: _____

17

ATTENZIONE
 TOSSIRE LA TENSIONE
 PERICOLO DI ARROCCO LO SCOPPIO

WARNING
 T-SHIRT OFF THE POWER
 ELECTRICAL SHOCK DANGER

ACHTUNG
 ELEKTROSTÖßER BEWAHREN SICH VOR UNGLÜCKEN

ATTENTION
 COULER LE COURANT
 RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE